

IET 1030



Elektro Bodenhacke

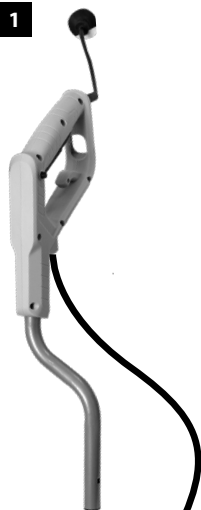
- **Electric-Tiller**
- **Motobineuse électrique**
- **Motozappa elettrica**
- **Motoazada eléctrica**
- **Elektrische Grondfrees**
- **Glebogryzarka elektryczna**
- **Elektrisk hacka**



- DE** **Gebrauchsanweisung** - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
- GB** **Operating Instructions** - Translation of the original Operating Instructions
Read operating instructions before use!
- FR** **Mode d'emploi** - Traduction du mode d'emploi d'origine
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service!
- IT** **Istruzioni per l'uso** - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!
- ES** **Instrucciones de Manejo** - Traducción de las instrucciones de servicio originales
¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!
- NL** **Gebruiksaanwijzing** - Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Voor inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing lezen!
- PL** **Instrukcja obsługi** - Oryginalna instrukcja obsługi
Przeczytać przed uruchomieniem
- SE** **Bruksanvisning** - Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen
Läs bruksanvisningen före användning!



1



2



3



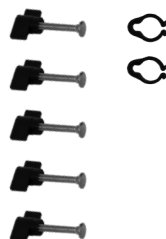
4

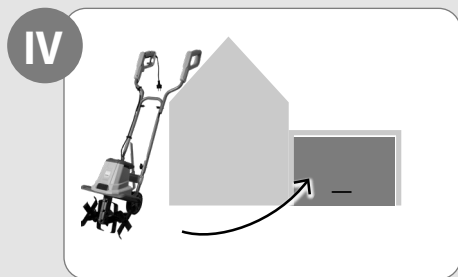
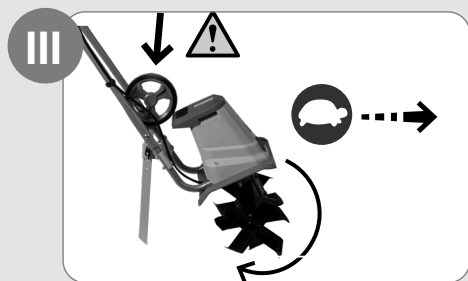
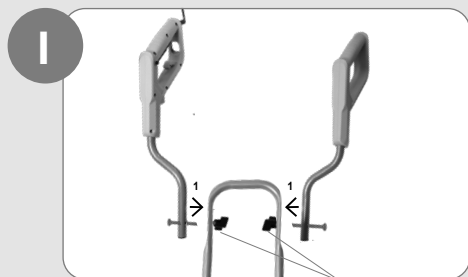


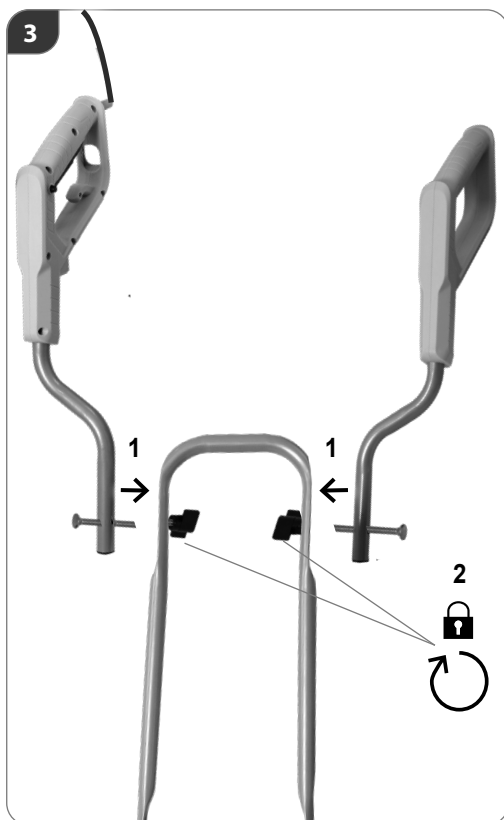
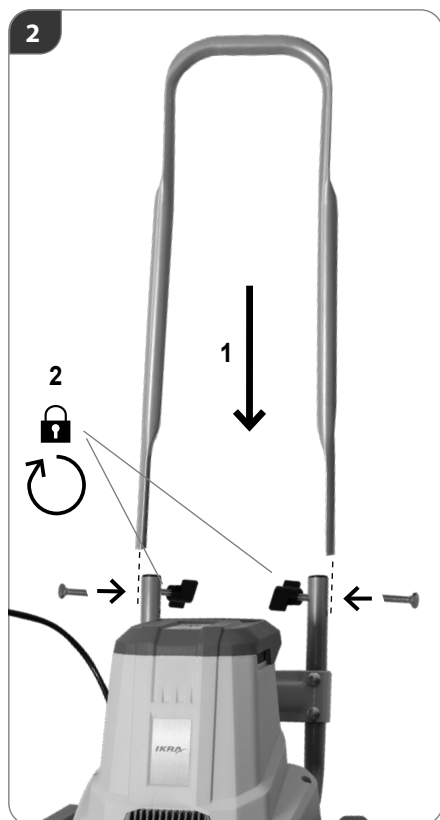
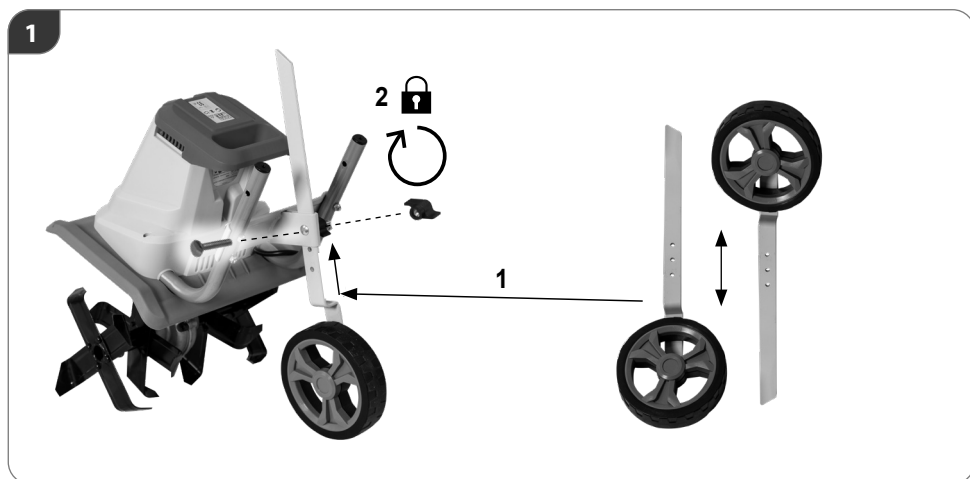
5

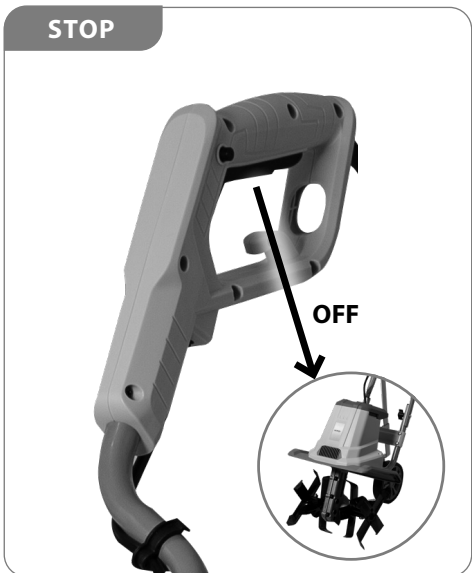
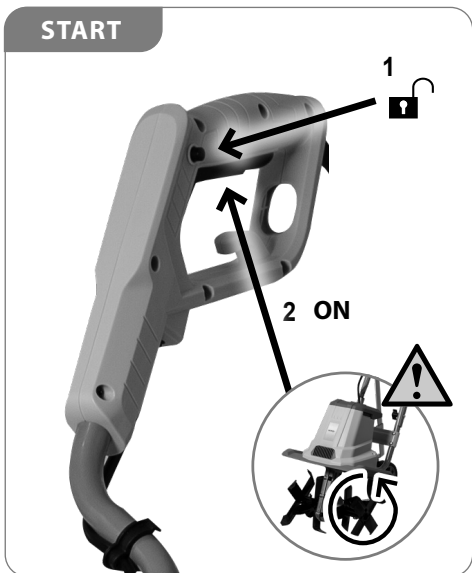


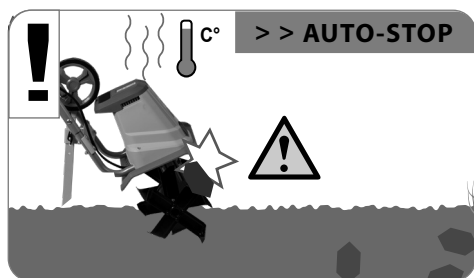
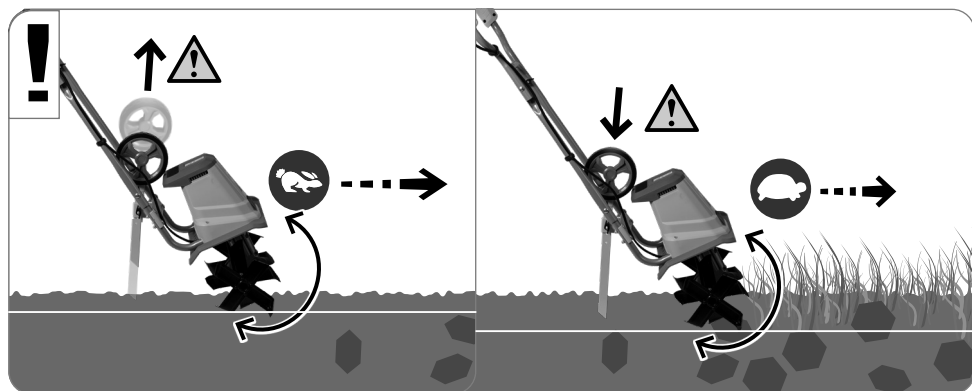
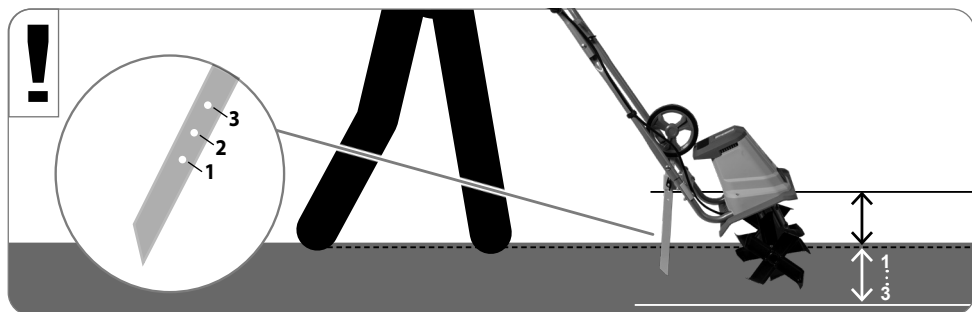
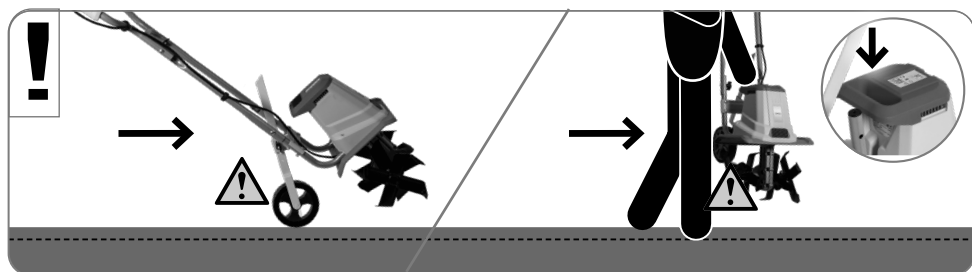
6

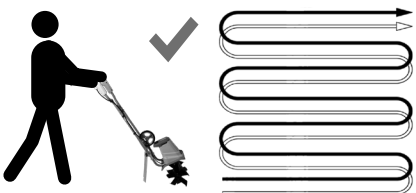
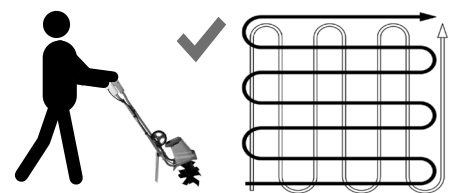
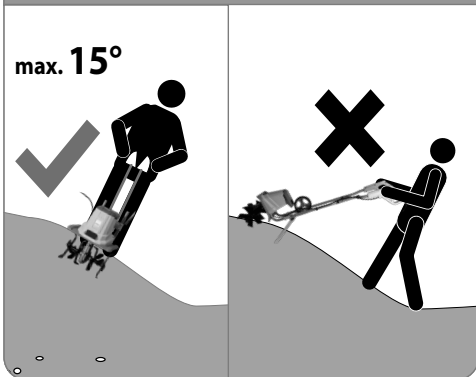
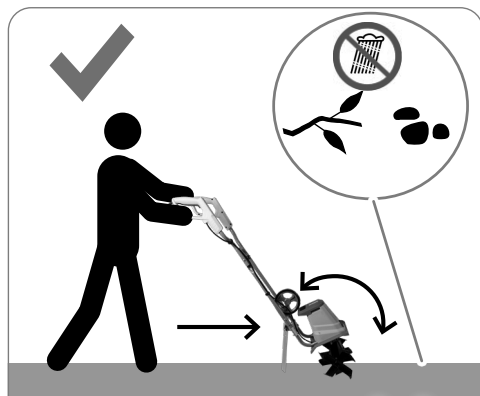


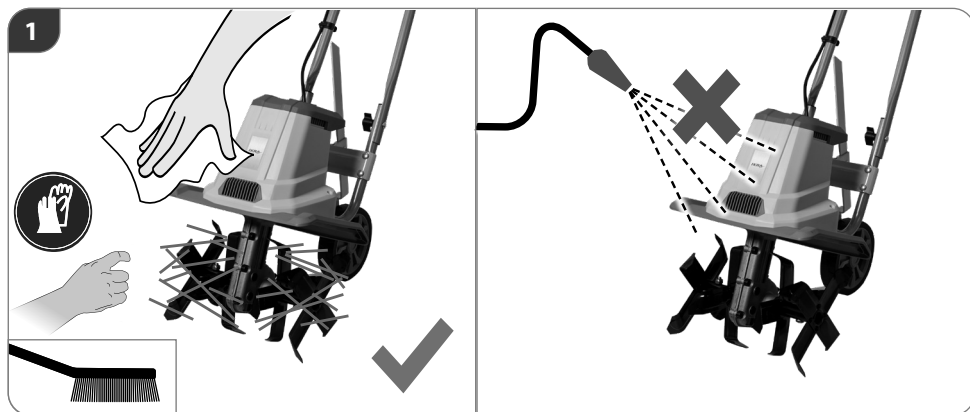
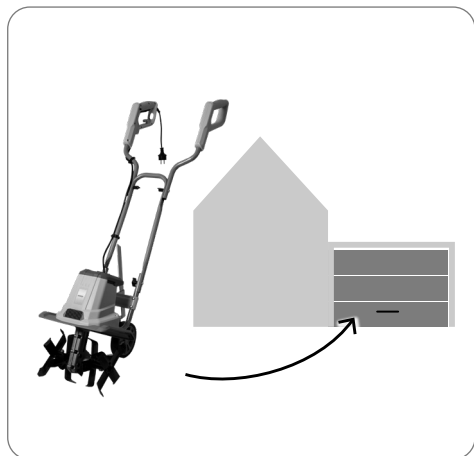


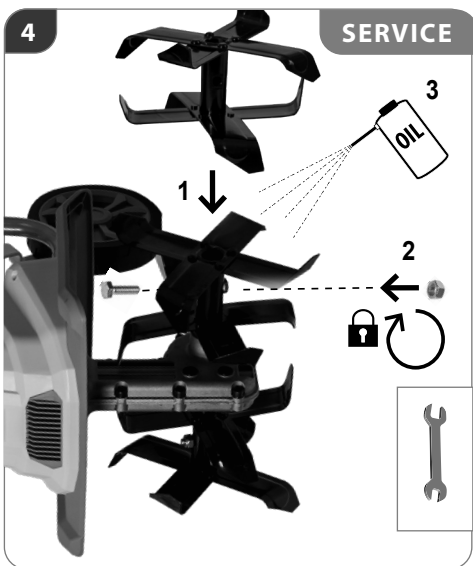
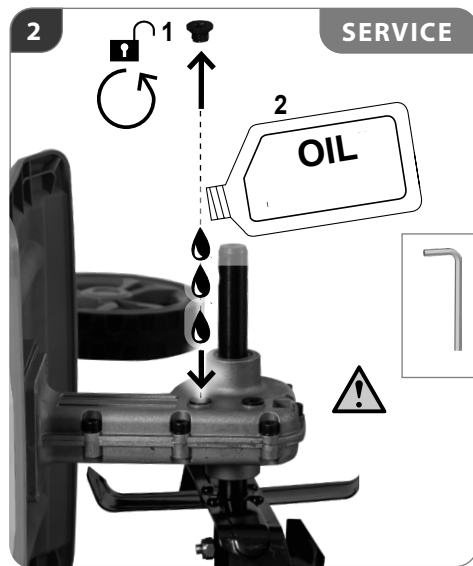
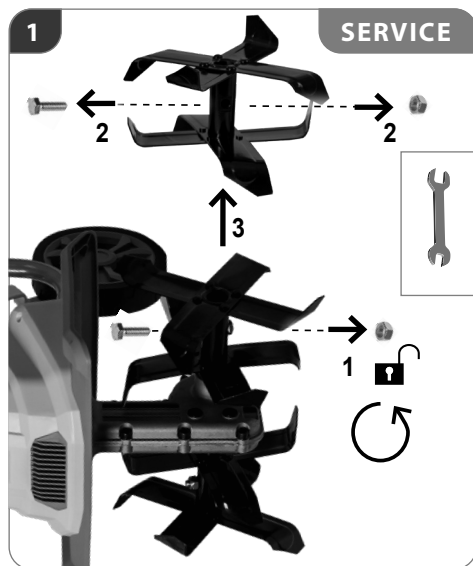












Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Spare parts and accessories

If you need accessories or spare parts, please contact our Service department.

Pièces de rechange et accessoires

Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

Ricambi e accessori

Se necessita accessori o pezzi di ricambio, si rivolga al nostro servizio di assistenza.

Piezas de recambio y accesorios

Si necesita accesorios o piezas de recambio, póngase en contacto con nuestro Departamento de asistencia.

Reserveonderdelen en accessoires

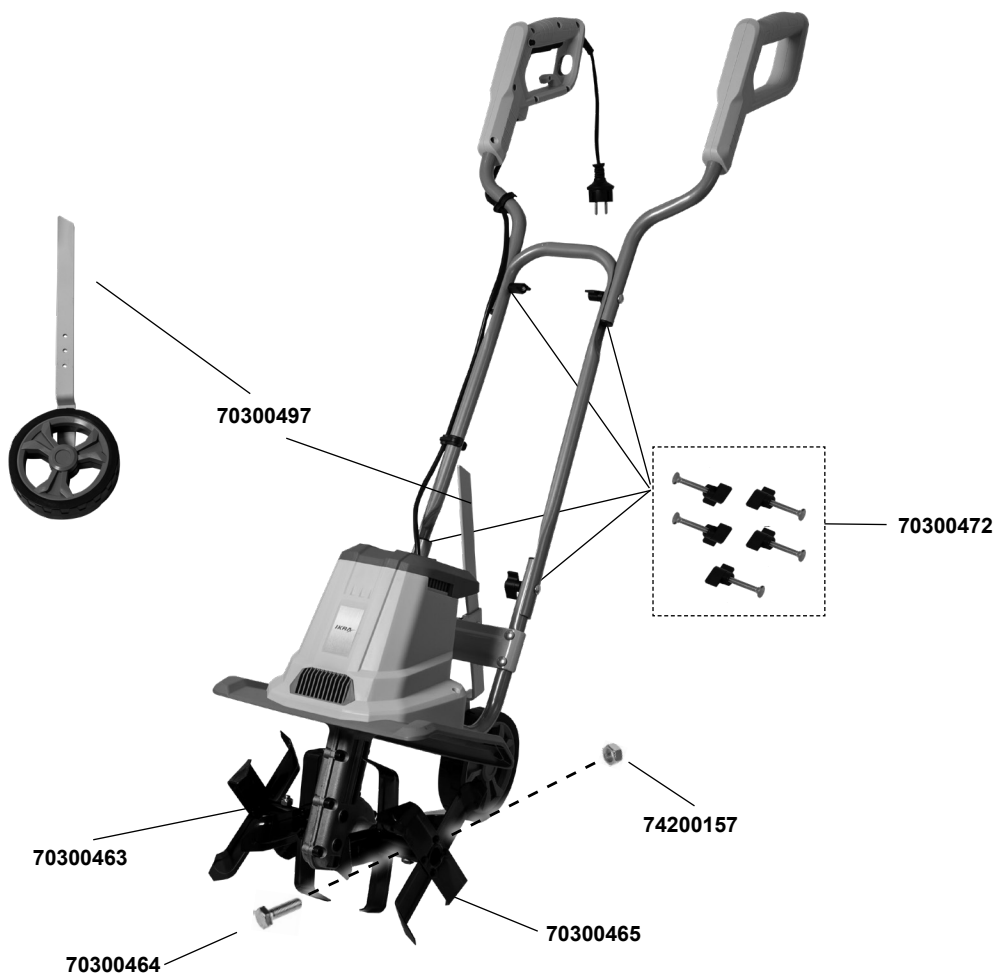
Heeft u accessoires of onderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.

Części zamienne i akcesoria

Jeśli potrzebujesz akcesoriów lub części zamiennych, skontaktuj się z naszym zespołem serwisowym.

Reservdelar och tillbehör

Om du behöver tillbehör eller reservdelar, vänligen kontakta vår serviceavdelning.



TECHNISCHE DATEN

Elektro-Bodenhacke	IET 1030
Nennspannung / Frequenz	230 V ~ /50 Hz
Nennleistung	1080 W
Leerlaufdrehzahl	350 min ⁻¹
Arbeitsbreite	300 mm
Arbeitstiefe	200 mm
Gewicht	7,5 kg
Geräuschangaben	
Gemessen nach ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Unsicherheit K = 3 dB (A)	
Schalldruckpegel L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Schallleistungspegel L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibrationsangaben	
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 709:1997 Unsicherheit K = 1,5 m/s ²	
Schwingungsemissionswert a_h	≤2,5 m/s ²

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

WARNING: Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden.

Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

 WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Vernachlässigung bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages!
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - d) **Zweckfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 3) Sicherheit von Personen**
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENHACKEN

Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Fachkenntnis, es sei denn sie werden von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person entsprechend instruiert oder beaufsichtigt. Kinder sind darüber hinaus zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.
- Halten Sie Kinder und andere Personen sowie Tiere während der Benutzung des Geräts fern. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.
- Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
- Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

⚠️ WARNUNG

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.
- Gehörschutz tragen!
- Tragen Sie feste Schuhe und lange Hosen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen, da diese von sich bewegenden Teilen erfasst werden können. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse. Mangelhafte Beleuchtung/ Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar.
- Die Verwendung der Maschine unter Schlechtwetterbedingungen, insbesondere bei Blitzrisiko, ist zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Gehen Sie! Nicht rennen!
- Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Hängen.
- Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

⚠️ VORSICHT

Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der obengenannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

⚠️ VORSICHT

**Gehörschädigungen
Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.
Gehörschutz tragen!**

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugewiesene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bitte beachten Sie Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden. Zusätzlich gilt das Betriebsverbot zu folgenden Tageszeiten von 7:00 Uhr bis 9:00 Uhr, von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr und von 17:00 bis 20:00 Uhr.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

⚠️ VORSICHT

Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.

- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die

Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.

- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.

⚠ GEFAHR

Warnung Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten Ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

- Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus.
- Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme sämtliche Schraub- und Steckverbindungen sowie Schutz Einrichtungen auf Festigkeit und richtigen Sitz und ob alle Beweglichen Teile leichtgängig sind.
- Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.
- Montieren Sie nie metallische Schneidelemente.
- Anschluss- und Verlängerungsleitungen sind von der Schneideinrichtung fernhalten um Beschädigungen zu vermeiden, welche zum Berühren aktiver Teile führen können.
- Der Ein-/ Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden.
- Stoppen Sie das Gerät und trennen es von der Stromversorgung,

- wann immer Sie das Gerät verlassen
- vor dem Entfernen von Blockierungen
- vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten am Gerät
- nach Kontakt mit einem Fremdkörper, um das Gerät auf Beschädigungen zu überprüfen
- Sollte das Gerät unnormal zu vibrieren beginnen, schalten Sie den Motor ab, und suchen Sie sofort nach der Ursache. Vibrationen sind generell eine Warnung vor einer Betriebsstörung.
- Schalten Sie bei Blockierung das Gerät sofort aus und entfernen dann den Gegenstand.
- Tragen Sie das Gerät am Griff bei stillstehenden Zinken. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch die Zinken.
- Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Die rotierenden Teile können zu schweren Schnittverletzungen bzw. Abtrennen von Körperteilen führen.

- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an den Schneidvorrichtungen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch die Zinken.
- Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideinrichtung entfernt vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- Niemals bei laufendem Gerät unter das Gehäuse fassen. Schutzschuhe tragen.
- Niemals die Maschine mit beschädigter Abdeckung oder Schutzeinrichtung bzw. ohne Abdeckung oder Schutzeinrichtungen verwenden.

Herausgeschleuderte Steine oder Erde können zu Verletzungen führen.

- Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können wie z. B. Steine, Äste, Drähte, Lebewesen etc.
- Während der Arbeit eine Schutzbrille tragen.

NETZANSCHLUSS

⚠ GEFAHR

Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

- Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlusskabel, Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.
- Den Stecker des Stromkabels an einer Steckdose mit passender Form, Spannung und Frequenz anschließen, die den geltenden Vorschriften entspricht.
- Halten Sie Anschluss- und Verlängerungskabel von beweglichen gefährlichen Teilen fern, um Beschädigungen zu vermeiden.

Nur ein für den Außenbereich zugelassenes, spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss bei Kabeln bis 25 m mindestens 1,5 mm², bei Kabeln über 25 m 2,5 mm² betragen.

- Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

- Falls nötig, halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Elektrizitätsversorgungsunternehmen, dass die Dauerstrombelastbarkeit des Netzes am Anschlusspunkt für den Anschluss des Gerätes ausreicht.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.

⚠ WARNUNG

GEFAHR! Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder der Stecker beschädigt oder abgenutzt sind.

Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist.

Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an und berühren Sie kein beschädigtes Kabel, bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da beschädigte Kabel zum Berühren aktiver Teile führen können.

SYMBOLS



Warnung/Achtung!



WARNUNG! Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!



Warnung vor wegschleudernden Teilen
Halten Sie andere Personen fern. Sie könnten durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 15 m.



Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.



Schutzklasse II

IPX4 Wasserschutzgrad



Schallleistungspegel



Arbeitsbreite



Umdrehungen pro Minute



Nennspannung / Frequenz



Nennaufnahmeleistung



CE Konformitätszeichen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Bodenhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.
- Das Gerät ist zum Zerkleinern eines vorgelockerten, grobscholligen Bodens geeignet. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.
- Zum Aufbrechen fester Böden und Grasflächen ist das Gerät nicht geeignet!
- Jede andere Verwendung des Geräts gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist nicht zugelassen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die aus einer solchen Nutzung entstehen. Der Benutzer ist für sämtliche dadurch entstehenden Risiken in vollem Umfang verantwortlich.

Tipps

- Schieben Sie die Bodenhacke vor dem Motorstart in den Arbeitsbereich.
- Halten Sie die Bodenhacke fest, heben Sie sie an und schalten Sie den Motor im Leerlauf ein.
- Drücken Sie die Holme nach unten, bis das Gerät die gewünschte Tiefe erreicht hat und führen Sie anschließend nur den notwendigen Druck aus, um diese Tiefe beizubehalten.
- Die Zacken ziehen die Bodenhacke während des Betriebs nach vorne.
- Wenn Sie die Bodenhacke zu sich selbst zurückziehen, graben die Zacken tiefer und kräftiger.
- Um einen festen Boden möglichst tief aufzulockern empfehlen wir stückweise vorzugehen; d.h. den Bremssporn (12) möglichst kurz einstellen und den Arbeitsgang mehrfach wiederholen, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.

- Um tief zu pflügen, lassen Sie die Zacken der Bodenhacke bis zum Ende Ihrer Armlänge nach vorne ziehen und ziehen Sie sie dann zu sich selbst zurück. Die Bodenhacke arbeitet am effektivsten, wenn Sie sie wiederholt nach vorn pflügen lassen und anschließend zu sich ziehen.
- Wenn die Bodenhacke so tief gräbt, dass sie an einem Punkt stehenbleibt, schaukeln Sie sie sanft von einer Seite zur anderen, bis sie wieder beginnt, sich vorwärts zu bewegen.
- Führen Sie Pflügearbeiten nur bei geeigneten Bedingungen aus. Gefrorener oder durchnässter Boden kann einen verminderten Ausgleich der Bodenfeuchtigkeit mit sich bringen.
- Pflügen Sie jede Saison bei einer anderen Tiefe, um die Möglichkeit einer „Verschlammung“ im Unterboden zu vermeiden.
- Wenn Sie am Gefälle arbeiten, stellen Sie sich immer diagonal zum Gefälle, um einen festen, sicheren Halt zu bewahren. Arbeiten Sie nicht an extrem steilen Abhängen.

⚠ WARNUNG**Verletzungsgefahr**

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

WARTUNG

⚠ GEFAHR

Vor allen Einstellungs- Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und von der Energiezufuhr trennen.

- Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen! Die Maschine und deren Komponenten nicht mit Lösemittel, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.
- Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.
- Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

- Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Ohne ordnungsgemäße Reinigung kann es zu Schäden an der Bodenhacke oder zu einer verminderten Leistung kommen.

Einmal pro Saison

- Ölen Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

LAGERUNG

- Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.
- Schließen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort ein, um es vor unbefugtem Gebrauch zu schützen.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in einem geschlossenen Raum unterbringen.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Motor startet nicht	Kein Strom	Anschluss an die Stromversorgung kontrollieren
	Beschädigtes Kabel	Prüfen Sie das Kabel, schließen Sie es an, tauschen Sie es ggf. aus oder lassen Sie es von einer qualifizierten Fachkraft reparieren.
	Beschädigte Schalter-/Steckerkombination	In einer Fachwerkstatt reparieren lassen
	Überhitzungsschutz aktiviert	1. Zu große Arbeitstiefe eingestellt, die Tiefe kürzer einstellen 2. Klingen blockiert, Blockierung lösen 3. Zu harter Boden, wählen Sie die korrekte Arbeitstiefe und bewegen Sie das Gerät einige Male vor- und rückwärts, während die Betriebsdrehzahl langsam gedrosselt wird. Warten Sie etwa 15 Minuten lang bis der Motor abgekühlt ist, bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
Ungewöhnliche Geräusche	Klinge verklemmt	Ausschalten und auf den vollständigen Stillstand warten. Die Gegenstände entfernen
	Schmierung läuft aus	In einer Fachwerkstatt reparieren lassen
	Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungskomponenten	Alle Komponenten anziehen, eine Fachwerkstatt kontaktieren
Ungewöhnliche Vibrationen	Beschädigte oder verschlissene Klingen	Austauschen oder in einer Fachwerkstatt prüfen lassen
	Arbeitstiefe zu groß	Auf die richtige Arbeitstiefe einstellen
Schlechtes Pflugergebnis	Arbeitstiefe zu klein	Auf die richtige Arbeitstiefe einstellen
	Verschlissene Klingen	Austauschen oder in einer Fachwerkstatt prüfen lassen

Gilt für Modelle in Deutschland und auch für Länder mit Abfalltrennsystemen



Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf einem Gerät, Verpackung, Gebrauchsanweisung oder Garantieschein besagt: **Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird** oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll,

sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Helfen Sie mit, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden.

Kunststoff-, Metallteile, Zubehör und Altbatterien / Akkumulatoren können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gilt nur für Modelle in Deutschland

In Deutschland sind Sie verpflichtet, das Gerät in einer Verwertungsstelle abzugeben. Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Gerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle zu trennen.

Vertreiber von Elektro- oder Elektronikgeräten,

einschließlich des Lebensmitteleinzel-, Fernabsatz- und Versandhandels, sind ab einer bestimmten Verkaufs-, Lager- bzw. Versandflächengröße gesetzlich grundsätzlich zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet, wenn sie bei dem Vertreiber ein neues Gerät kaufen oder es sich um ein kleines Altgerät handelt, das bestimmte Maße nicht überschreitet.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Bitte löschen Sie vor Abgabe an einer Erfassungsstelle selbstständig alle personenbezogenen Daten auf Ihrem Gerät.

Weitere Informationen zum Engagement von Ikra für die Umwelt (ElektroG, BattG) erhalten Sie auf www.ikra.de

TECHNICAL DATA

Electric Motor Hoe	IET 1030
Rated voltage / Frequency	230 V ~ /50 Hz
Rated input	1080 W
Idle speed	350 min ⁻¹
Working width	300 mm
Working depth max.	200 mm
Weight	7,5 kg
Noise details	
Measured according to ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Uncertainty K = 3 dB (A)	
Sound pressure level L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Sound power level L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibration details	
Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 709:1997,, Uncertainty K = 1,5 m/s ²	
Vibration emission value a_h	≤2,5 m/s ²

Technical changes reserved.

WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

SAFETY INSTRUCTIONS**General Power Tool Safety Warnings****WARNING**

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Don't give yourself a false sense of security and sit down. Don't get bogged down in power tool safety rules away, even if you ask for a lot are familiar with the use of the power tool.** Careless action can result in split second lead to serious injuries.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is

SAFETY INSTRUCTIONS - ELECTRIC-TILLER

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly.
- Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties.
- Keep children and other persons including animals in a safe distance when using the appliance. Minimum safe distance is 15 m.
- Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
- Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

⚠ WARNING**Wear personal protective equipment.**

- Always wear goggles when using the machine.
- Wear ear protectors!
- Wear solid shoes and long trousers.
- Do not wear loose clothing or jewels. Hair, clothing and gloves must be out of reach of moving parts as they could get caught by the rotating parts. Do not use the appliance when barefooted or in open sandals.
- Provide adequate lighting or good lighting conditions when working with the machine. Poor lighting/light conditions represent a high safety risk.
- Do not use the appliance in bad weather, especially when there is a risk of storm.
- Do not use the appliance if you are tired, ill, under influence of drugs, alcohol drinks or medicaments.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Walk! Never run!
- Be careful when going backwards – risk of tripping!
- Provide a safe posture, especially on slopes.
- Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

⚠ CAUTION**Damage to health arising from vibrations to hand and arms if the device is used for a long time or if the device is not guided and evaluated properly.**

Vibration damping systems are no guaranteed protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, it is necessary to carefully check the state of your fingers and wrist if you have regularly used the appliance for a long time. If any symptom of the diseases above appears, seek medical advice immediately. To reduce the white finger disease risk, keep your hands warm and take regular breaks during your work.

⚠ CAUTION**Hearing damage****A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage. Wear ear protectors!**

When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

Please do also consider any local regulations concerning noise protection!

⚠ CAUTION

Tines do not stop immediately after switching off.

- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Be aware that the tool may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, fro-zen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

⚠ DANGER!

Warning This power tool generates an electromagnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

⚠ WARNING**Risk of injury****Rotating tines can cause serious injury by cutting or amputating body parts.**

- Be careful to avoid injury from the cutting tools. Careful handling of the device reduces the risk of injury from tines.
 - Always have your arms and legs in safe distance from the cutting mechanism, in particular after turning the engine on.
Never touch under the housing body when the engine is running. Wear protective shoes.
 - Never use the machine with a damaged cover or protective device or without cover or protective devices.
- Thrown-off stones or soil may lead to injuries.**
- Carefully check the terrain where the appliance is going to be used and remove all objects that could get caught or thrown off by the appliance such as stones, branches, wires, animals, etc.
 - Wear safety goggles when working.

- The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.
- Check all screw and plug-in connections and protective equipment if firm and tightened properly and whether all moving parts are running smooth whenever the appliance is to be put into operation.
- The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

- Never mount any metal cutting elements.
- Connection and extension cables should be kept away from the cutting device to avoid damage which could lead to contact with live parts.
- The ON/OFF switch and safety switch must not be locked.
- Stop the device and disconnect it from the power supply
 - whenever you leave the lawnmower
 - before removing blockages
 - before checking, cleaning or working on the device
 - after contact with a foreign object, to check the device for damage
- If the appliance starts abnormally vibrating, switch the

engine off and search for the cause immediately. Generally, vibrations are a warning against operating failure.

- When being blocked, turn the appliance immediately off and remove the jammed item.
- Carry the implement by the handle with the tines stationary (idle). Careful handling of the device reduces the risk of injury from tines.
- The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

MAINS CONNECTION

⚠ DANGER!

Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

- Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorised Service Agents.
- Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- Keep the connection and extension cables away from dangerous moving parts to avoid damaging them.

Only use splash proof extension cables approved for outdoor purposes. The stranded wire cross-sectional area of the extension cable must be at least 1.5 mm² for cables up to 25 m and 2.5 mm² for cables above 25 m.

- Only plug-in when machine is switched off.
- If necessary, please consult your electricity company to

ensure that the continuous current carrying capacity of the mains at the connection point is sufficient for connecting the device.

- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.

⚠ WARNING

WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!

Do not use the device if the cable or plug is damaged or worn.

If the cable is damaged during use, it must be disconnected from the mains supply immediately. Do not touch the cable until it has been disconnected from the mains. Do not connect a damaged cable to the power supply and do not touch a damaged cable before disconnecting it from the power supply, as damaged cables can lead to contact with active parts.

SYMBOLS



Warning/caution!



WARNING! Please read the instructions carefully before starting the machine.



Wear eye protective goggles!



Wear ear protectors!



Unplug immediately if the power cord or plug becomes damaged!



Warning against thrown-off items

Do not let other persons get near due to foreign objects being thrown off. Minimum safe distance is 15 m.



Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades



Protection class II

IPX4 Degree of protection against water



Sound power level



Cutting diameter



Revolutions per minute



Rated voltage / Frequency



Rated input



CE marking



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

- This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.
- The device is intended for breaking up pre-loosened, cloddy soil. It also allows peat, fertiliser and compost to be worked into the soil.
- The device is not suitable for breaking up firm soils and lawns!
- Using the appliance for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.

Tips

- Move the appliance to the work area prior to starting the motor.
- Hold the appliance firmly, raise the appliance and switch on the motor at no load.
- Press down on the handles until the appliance has dug to the depth required and then apply only sufficient pressure to maintain that depth.
- The tines will pull the tiller forward during operation.
- By pulling tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For deeper dig, best results operate at reduced height,

and take several cultivation especially when the ground is very hard or rough.

- For deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to
- If the tiller digs deep enough to stay in one spot, gently rock the tiller side to side to start the tiller moving forward again.
- Tilling only when it is suitable to do so. Frozen or waterlogged ground, if cultivated, can cause poor soil moisture movement.
- Tilling at a different depth each season to stop the possibility of 'panning' in the sub soil.
- When working on inclines always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

⚠ WARNING

Risk of injury

It is not designed for use in public areas, parks, sports facilities, or in agriculture and forestry.

MAINTENANCE

⚠ DANGER!



Switch off the appliance and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, cleaning or maintenance work.

- Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body! Never clean the machine and its components with solvents, flammable or toxic liquids. Use only a damp cloth making.
- Use only original accessories and original spare parts. Using other spare parts can result in accidents/injuries of the user. The manufacturer will not be liable for any such damage.

- Please contact our service department if you need accessories or spare parts.
- Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.
- Always clean the appliance after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the appliance or cause it to malfunction.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

Repairs and works specified in these Instructions may only be performed by qualified authorised staff.

STORAGE - TROUBLESHOOTING

- The appliance should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.
- During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the appliance is protected against corrosion and frost.

Problem	Possible causes	Remedy
Motor does not start	No electricity	Check mains connection
	Defective cable	Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person
	Defective safety switch/plug combination	Arrange for repair in a specialist workshop
	Overheat protection activated	1. Working depth too large, set to the shorter depth 2. Blades blocked, remove the blockage 3. Soil too hard, select correct work depth and forwards and backwards several times while slowly down the operation speed. wait till the motor cool down for around 15 minutes before rework
Abnormal noises	Blade is jammed	Switch off wait till complete stop. Remove the objects
	Lubrication running out	Arrange for repair in a specialist workshop
	Loose bolts, nuts or other securing components	Tighten all components, contact specialist workshop
Abnormal vibrations	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an specialist workshop
	Working depth too large	Set to correct working depth
Poor scarification results	Working depth too small	Set to correct working depth
	Worn blades	Replace or have it checked by an specialist workshop

DISPOSAL

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.

Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled.

Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Motobineuse électrique	IET 1030
Tension nominale / Fréquence	230 V ~ /50 Hz
Puissance nominale de réception	1080 W
Vitesse de rotation à vide	350 min-1
Largeur de travail	300 mm
Profondeur maximale de travail	200 mm
Poids	7,5 kg
Données relatives au bruit	
Mesuré selon ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Incertitude K = 3 dB (A)	
Niveau de pression acoustique L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Données relatives aux vibrations	
Valeurs totales d'oscillation (Somme vectorielle des trois directions) constatées de façon correspondante EN 709:1997, Incertitude K = 1,5 m/s ²	
Valeur d'émission vibratoire a_n	≤2,5 m/s ²

Sous réserve de modifications techniques.

AVERTISSEMENT: Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Le niveau réel des vibrations peut différer de la valeur indiquée dans ces consignes en fonction du type et du mode d'utilisation.

Le niveau des vibrations peut être utilisé pour la comparaison des appareils électriques.

Convient également pour l'examen préalable de la charge par vibrations.

Pour estimer de manière exacte la charge par vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'appareil. Cela peut entraîner une réduction sensible du volume de charge par vibrations sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des vibrations, telles que l'entretien technique des outils électriques et appareils, maintien de la chaleur des mains, organisation du travail.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Indications générales de sécurité pour outils électroportatifs



AVERTISSEMENT

Lisez toutes les consignes et instructions de sécurité.

Le non-respect des consignes indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et / ou des blessures graves.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- Conserv**

- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
 - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil.** Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
 - e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
 - f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- 3) Sécurité des personnes**
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
 - b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Le port d'accessoires de protection personnels tels que masque respiratoire, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection auditive, fonction du type et de l'utilisation de l'appareil électrique, réduit le risque d'accidents.
 - c) **Évitez la mise en marche accidentelle. Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation et / ou à la batterie, de le lever ou de le porter, vérifiez qu'il est arrêté.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
 - d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
 - e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
 - f) **Portez une tenue adéquate. Ne portez pas de vêtements larges et bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants à une distance de sécurité des parties mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
 - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
 - h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous pré-texte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.
- 4) Utilisation et entretien de l'outil**
- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) **Retirez la fiche de la prise et / ou retirez la batterie avant le réglage de l'appareil, le remplacement d'accessoires ou la mise hors service.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront le risque de démarrage accidentel de l'outil.
 - d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
 - e) **Prenez soin des appareils électriques. Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent parfaitement et ne se coincent pas, si elle ne sont pas endommagées ou fissurées ce qui pourrait influencer négativement le fonctionnement de l'appareil électrique. Faites réparer les composants défectueux avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
 - f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
 - g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
 - h) **Ne vous donnez pas un faux sentiment de sécurité et essayez-vous ne vous enlisez pas dans les règles de sécurité des outils électriques loin, même si vous en demandez beaucoup sont familiarisés avec l'utilisation de l'outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner une fraction de seconde entraîner des blessures graves.
- 5) Maintenance et entretien**
- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ - ELECTRIC-TILLER

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience et/ou de connaissances spécifiques, à moins qu'elles n'aient reçu une instruction concernant l'utilisation de l'appareil et elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et assurez-vous de l'avoir bien compris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de façon responsable vis-à-vis des autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes.
- Veillez à ce que les enfants et autres personnes respectent une distance de sécurité pendant l'utilisation de l'appareil. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.
- Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.
- L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon les dispositions locales.

⚠ AVERTISSEMENT

Porter un équipement de protection individuelle.

- Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.
- Portez une protection auditive!
- Portez des chaussures rigides et un pantalon long.
- Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants des parties mobiles, faute de quoi ils pourraient être accrochés par les pièces mobiles. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou en sandales !
- Lors du travail avec l'appareil, veillez toujours à un éclairage suffisant ou à des conditions de lumière suffisantes. Un éclairage/conditions de lumière insuffisantes représentent un grand risque.
- N'utilisez pas l'appareil lors du mauvais temps, en particulier en cas de risque d'orage.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

- Évitez les postures anormales du corps. Adoptez une posture stable et maintenez toujours l'équilibre.
- Marchez ! Ne courez pas !
- Attention à la marche à reculons, risque de trébuchement.
- Maintenez une posture sûre, en particulier sur les pentes.
- Malgré le respect de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent exister.

⚠ ATTENTION

Atteinte à la santé résultant des vibrations des mains et bras en cas d'utilisation prolongée de l'appareil ou lorsque l'appareil n'est pas correctement dirigé et évalué.

Les systèmes d'amortissement des vibrations ne garantissent pas la protection contre la maladie de Raynaud ou le syndrome du canal carpien. Par conséquent, en cas d'utilisation régulière de l'appareil, il est nécessaire de surveiller attentivement l'état des doigts et des poignets. En cas d'apparition des signes des maladies citées ci-dessus, consultez immédiatement un médecin. Afin de réduire le risque de la maladie de Raynaud, maintenez vos mains au chaud et faites des pauses régulières.

⚠ ATTENTION

Endommagement de l'audition. Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut endommager l'audition. Portez une protection auditive!

Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquate est requise.

Protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

⚠ ATTENTION

Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.

- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.

- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.

DANGER

Avertissement Cet outil électrique génère pendant le fonctionnement le champ magnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut perturber le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessure graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant un implant médical de consulter un médecin et le fabricant de l'implant médical avant l'utilisation de l'appareil.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Les dents en rotation peuvent causer des blessures graves en coupant ou en amputant des parties du corps.

- Soyez prudents pour éviter des blessures par coupures. Une manipulation soigneuse de l'appareil réduit le risque de coupures.
- Éloignez toujours suffisamment les mains et les pieds du dispositif de coupe, en particulier lorsque vous mettez le moteur en marche.
Ne mettez jamais les mains sous le corps du boîtier lorsque l'appareil est en marche. Portez des chaussures de sécurité.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un couvercle ou un dispositif de protection endommagé ou sans couvercle ou dispositif de protection.

Les pierres ou terre éjectées peuvent provoquer des blessures.

- Contrôlez soigneusement le terrain sur lequel vous utiliserez l'appareil et retirez tous les objets susceptibles d'être accrochés par l'appareil et éjectés, tels que pierres, branches, fils, animaux, etc.
- Portez des lunettes de protection lors du travail.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil si les dispositifs de protection sont défectueux ou endommagés. Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Avant chaque mise en marche, contrôlez tous les raccords à vis et encastrables, ainsi que les dispositifs de protection, la fixation correcte ainsi que le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles.
- Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection situés sur l'appareil ou de les utiliser en désaccord avec leur destination ou de fixer d'autres dispositifs de protection d'autres fabricants.
- Ne montez jamais aucun élément de coupe métallique.
- Les câbles de connexion et de rallonge proviennent du
- Gardez le dispositif de coupe à l'écart pour éviter tout dommage
- éviter de toucher les pièces sous tension
- être capable.
- Il est interdit de verrouiller l'interrupteur marche/arrêt et l'interrupteur de sécurité.
- Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique
 - à chaque fois que vous quittez l'appareil
 - avant d'enlever tout blocage
 - avant de vérifier, de nettoyer ou de travailler sur l'appareil
 - après un contact avec un objet étranger, pour vérifier que l'appareil n'est pas endommagé
- Si l'organe commence à vibrer de façon inhabituelle, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. En général, les vibrations sont un signe de problème.
- Lorsque l'appareil est bloqué, arrêtez-le immédiatement et retirez l'objet.
- Portez l'outil par la poignée avec les dents arrêtées (au repos). Une manipulation soigneuse de l'appareil réduit le risque de coupures.
- L'appareil doit être – stockés dans un endroit sec et protégé du gel.
- Rangez les appareils non utilisés hors de portée des enfants. Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes.

BRANCHEMENT SUR SECTEUR

DANGER

Le fonctionnement est autorisé uniquement avec un disjoncteur différentiel (RCD courant de défaut maximal 30mA).

- Avant chaque utilisation de l'appareil, câble de raccordement, rallonges et fiches pour les dommages et contrôler le vieillissement. Pièces endommagées d'un seul faites le réparer par un professionnel.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une

prise de forme, de tension et de fréquence appropriées et conforme aux réglementations en vigueur.

- Éloignez les cordons de connexion et les rallonges des pièces mobiles dangereuses pour éviter tout dommage.

Utilisez uniquement une rallonge anti-éclaboussures approuvée pour l'extérieur. La section de fil du câble de rallonge doit être d'au moins 1,5 mm² pour les câbles jusqu'à 25 m et 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m.

- Ne raccordez la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.
- Si nécessaire, veuillez consulter votre fournisseur

d'électricité pour vous assurer que la capacité de charge en courant continu du secteur au point de raccordement est suffisante pour connecter l'appareil.

- Utilisez le support de câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.

⚠ AVERTISSEMENT

ATTENTION ! Électrocution! Il existe un risque d'électrocution!

N'utilisez pas l'appareil si le câble, le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation est endommagé.

Brancher la fiche du câble électrique dans une prise compatible en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.

Manier le câble de secteur avec précaution. Ne pas tirer sur le câble de secteur pour retirer la fiche de la prise de courant. Ne jamais tirer l'appareil par le câble de secteur. Maintenir le câble loin de sources de chaleur, de parties grasses, de bords tranchants ou de parties en mouvement. Faire immédiatement remplacer un câble de secteur endommagé. Un câble endommagé augmente le risque de recevoir une décharge électrique ou peut causer un incendie.

SYMBOLES



Avvertimento / attenzione!



AVVERTISSEMENT! Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Portez des lunettes de protection!



Portez une protection auditive!



En cas de détérioration ou section du câble retirer immédiatement la prise!



Avvertimento – eiezione d'oggetti
Pour cause de risque d'éjection d'objets étrangers, éloignez toute personne du lieu de travail. La distance de sécurité minimale s'élève à 15 mètres.



Attention! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.



Classe de protection II

IPX4 Degré de protection de l'eau



Niveau d'intensité acoustique



Largeur de travail



Tours par minute



Tension nominale / Fréquence



Puissance nominale de réception



Symbole CE



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et / ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.

UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

- Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.
- L'appareil est conçu pour broyer les sols préameublés à grosses mottes. Il permet également d'incorporer la tourbe, l'engrais et le compost dans le sol.
- L'appareil n'est pas adapté pour la casse de sols durs et de surfaces d'herbes !
- Toute autre utilisation de l'appareil est considérée comme non conforme et est interdite. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux blessures ou dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme. Dans ce cas, l'utilisateur endosse l'ensemble des risques associés.

Tips

- Déplacez la bineuse sur la zone où vous souhaitez travailler avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'appareil, soulevez-le et mettez le moteur en marche sans charge.
- Appuyez sur les poignées jusqu'à ce que l'appareil ait bêché à la profondeur requise, puis appliquez uniquement une pression suffisante pour maintenir cette profondeur.
- Les dents vont tirer la bineuse en avant pendant le fonctionnement.
- En ramenant la bineuse vers vous, les dents vont s'enfoncer plus profondément et plus agressivement.
- Pour atteindre des profondeurs plus importantes, la

meilleure solution consiste à procéder progressivement, en faisant fonctionner l'appareil à hauteur réduite mais de manière répétée, en particulier lorsque le sol est très dur ou accidenté.

- Pour biner en profondeur, laissez les dents pour tirer la bineuse en avant à l'extrémité de votre longueur de bras, puis tirez la bineuse fermement en arrière vers vous. En laissant constamment la bineuse aller vers l'avant puis en la tirant vers vous, vous améliorerez son efficacité.
- Si la bineuse s'enfonce et reste bloquée, bougez l'appareil sans forcer de gauche à droite jusqu'à ce qu'il avance à nouveau.
- Vous ne devez biner que lorsque la situation le permet. Avec des sols gelés ou saturés d'eau, le mouvement de l'humidité du sol peut être médiocre.
- Binage à des profondeurs différents chaque saison pour éviter le risque de « dissémination » dans le sous-sol.
- Lorsque vous travaillez en pente, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à la pente dans une position solide et stable. Ne travaillez pas sur des terrains extrêmement inclinés.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture.

ENTRETIEN

⚠ DANGER



Éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant tous les travaux de réglage, de nettoyage et d'entretien.

- Maintenez la machine et en particulier les orifices d'aération propres. Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil ! Ne nettoyez pas l'appareil et ses composants à l'aide de solvants et de liquides inflammables ou toxiques. Utilisez uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées peut engendrer des accidents/blessures de l'utilisateur. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.
- Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

- Seul un appareil régulièrement entretenu et réparé peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

- Nettoyez toujours l'appareil après utilisation. Sans nettoyage correct, l'appareil risque d'être endommagé voire de connaître un dysfonctionnement.

Une fois par saison

- Huilez les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Les réparations et travaux non décrits dans ce mode d'emploi doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié agréé.

STOCKAGE - RÉPARATION DES PANNES

- Stockez l'appareil dans un lieu sec et propre, hors de portée des enfants.
- Lors des périodes de stockage prolongées, par exemple, pendant l'hiver, veillez à protéger l'appareil de la corrosion et du gel

Problème	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas	Absence d'électricité	Contrôler la connexion au secteur
	Câble défectueux	Contrôler le câble et le remplacer au besoin ou le faire réparer par une personne qualifiée
	Ensemble commutateur de sécurité/ prise défectueux	Organiser la réparation dans un atelier spécialisé
	Protection contre la surchauffe activée	1. Profondeur de travail trop importante, régler l'appareil sur une profondeur inférieure 2. Lames bloquées, éliminer l'obstruction 3. Le sol est trop dur. Sélectionner une profondeur de travail correcte, faire plusieurs aller-retours en ralentissant peu à peu la vitesse de fonctionnement. Attendre que le moteur refroidisse env. 15 minutes avant de reprendre le travail
Bruits anormaux	La lame est bloquée	Arrêter et attendre l'arrêt complet. Éliminez les obstructions
	Lubrifiant manquant	Organiser la réparation dans un atelier spécialisé
	Desserrer les boulons, écrous et autres composants de fixation	Serrer tous les composants, contacter un atelier spécialisé
Vibrations anormales	Lames endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé
	Profondeur de travail trop importante	Régler une profondeur de travail correcte
Résultats médiocres en matière de scarification	Profondeur de travail insuffisante	Régler une profondeur de travail correcte
	Lames usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé

ÉLIMINATION

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Ne pas éliminer les piles avec les déchets ménagers. En tant que consommateur, vous êtes tenu de retourner les piles ou les accus selon les directives légales. Quand votre appareil sera hors d'usage, vous enlèverez les piles et les accus de l'appareil et vous les éliminerez séparément. Vous pouvez remettre les piles ou accus au point de ramassage local de votre commune ou chez votre fournisseur (point de vente) habituel.

DATI TECNICI

Motozappa elettrico		IET 1030
Tensione nominale / frequenza		230 V ~ / 50 Hz
Potenza nom. assorbita		1080 W
Velocità del minimo		350 min-1
Larghezza di lavoro		300 mm
Profondità di lavoro massima		200 mm
Peso		7,5 kg
Dati di rumorosità		
Misurato conf. ¹ EN 709:1997; ² 2000/14/ EG; Incertezza della misura K = 3 dB (A)		
Livello di rumorosità L _{pa} ¹⁾		77 dB (A)
Potenza della rumorosità L _{wa} ²⁾		93 dB (A)
Dati della vibrazione		
Dati totali della vibrazione (Somma vettoriale di tre direzioni) accertato rispettivamente EN 709:1997, Incertezza della misura K = 1,5 m/s ²		
Valore di emissione dell'oscillazione a _n		≤2,5 m/s ²

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

AVVERTENZA: Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Il livello reale delle vibrazioni, in dipendenza al tipo e modo dell'uso della lista, può essere diverso dal valore indicato nelle presenti istruzioni.

E' possibile utilizzare il livello delle vibrazioni per il confronto reciproco degli apparecchi elettrici.

E' adatto anche alla pre-valutazione del carico dalle vibrazioni

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si deve tenere conto anche dei tempi in cui l'utensile è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

NORME DI SICUREZZA

Avvertenze generali di pericolo per elettro utensili



AVVISO

Leggere tutte le istruzioni ed avvertimenti di sicurezza.

Mancata osservazione delle avvertenze sottostanti potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o seri incidenti.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine «elettro utensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

1) Sicurezza della postazione di lavoro

- Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- Evitare d'impiegare l'elettro utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli

elettro utensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

- Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettro utensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettro utensile.

2) Sicurezza elettrica

- La spina di allacciamento alla rete dell'elettro utensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettro utensili dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- Custodire l'elettro utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettro utensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettrodomestico oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'elettrodomestico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettrodomestico in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.
- 3) Sicurezza delle persone**
- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrodomestico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare mai l'elettrodomestico in caso di stanchezza oppure quando ci si trovi sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrodomestico può essere causa di gravi incidenti.
- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Indossando i dispositivi di protezione individuale quali maschera di respirazione, scarpe antiscivolo, elmetto di protezione, oppure tappi per le orecchie a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettrodomestico, si riduce il rischio di incidenti.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrodomestico. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'elettrodomestico sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrodomestico oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettrodomestico togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese.** Un utensile accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- e) **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi e gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi in parti in movimento.
- g) **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può

ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.

- h) **Non darsi un falso senso di sicurezza e seduti, non impantanarsi nelle regole di sicurezza degli utensili elettrici lontani, anche se chiedi molto hanno familiarità con l'uso dell'utensile elettrico.** Un'azione imprudente può comportare frazioni di secondo portare a gravi lesioni.
- 4) Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrodomestici**
- a) **Non sottoporre la macchina a sovraccarico.** Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettrodomestico esplicitamente previsto per il caso. Con un elettrodomestico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- b) **Non utilizzare mai elettrodomestici con interruttori difettosi.** Un elettrodomestico con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- c) **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sull'apparecchio o di sostituzione degli accessori oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile.** Tali precauzioni ridurranno il rischio che l'elettrodomestico possa essere messo in funzione involontariamente.
- d) **Quando gli elettrodomestici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettrodomestico a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettrodomestici sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- e) **Eseguire la manutenzione dell'elettrodomestico operando con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare la funzione dell'.** Numerosi incidenti vengono causati da elettrodomestici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare l'elettrodomestico, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.** L'impiego di elettrodomestici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- h) **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di manipolare e controllare l'utensile in caso di situazioni inaspettate.
- 5) Assistenza**
- a) **Fare riparare l'elettrodomestico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrodomestico.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA ZAPPA ELETTRICA

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza specifica, salvo che vengano istruite e sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza. Inoltre i bambini dovranno essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il dispositivo.

- Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli.
- Durante l'uso dell'apparecchio tenere i bambini, le altre persone e gli animali in distanza sicura. La distanza sicura minima è 15 m.
- Non fare usare l'elettro utensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

⚠ AVVERTENZA**Indossare abbigliamento di protezione.**

- Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.
- Utilizzare le protezioni dell'udito!
- Indossare la calzatura rigida e pantaloni lunghi.
- Non portare vestito lungo o gioielli. I cappelli, vestiti e guanti devono trovarsi fuori dalla portata delle parti mobili, in quanto potrebbero essere intrappolati dalle parti in movimento. Non utilizzate l'apparecchio se avete piedi nudi o sandali aperti.
- Durante il lavoro con l'apparecchio assicurare sempre l'illuminazione sufficiente, rispett. buone condizioni di visibilità. L'illuminazione insufficiente/condizioni di visibilità scarse rappresentano un grande rischio in sicurezza.
- Non utilizzare l'apparecchio con il tempo cattivo, in particolare se c'è rischio di tempeste.
- Non utilizzare l'apparecchio essendo stanchi, malati, sotto l'effetto delle droghe, alcol oppure medicamenti.
- Evitare una posizione anomala del corpo. Mettersi in posizione sicura e mantenere l'equilibrio in ogni situazione.
- Camminare! Non correre!
- Attenti mentre si cammina all'indietro, rischio di inciampare!

- Mantenere una posizione stabile, in particolare sui pendii.
- Nonostante l'osservazione del manuale operativo, possono esistere anche rischi residuali nascosti.

⚠ ATTENZIONE**Danno alla salute in seguito di vibrazioni delle mani e delle braccia, se l'apparecchio è usato per un periodo prolungato, o se non è tenuto e valutato regolarmente.**

I sistemi di riduzione delle vibrazioni non sono alcuna protezione garantita contro la malattia bianca delle dita o sindrome di tunnel carpale. Perciò occorre, in caso di uso prolungato e regolare dell'apparecchio, controllare attentamente lo stato delle dita e del polso. Se dovessero manifestarsi i sintomi delle malattie citate, consultare immediatamente il medico. Per ridurre il rischio di „malattia bianca delle dita“, durante il lavoro mantenere le dita calde e fare pause regolari.

⚠ ATTENZIONE**Danni all'udito
Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito.
Utilizzare le protezioni dell'udito!**

Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

Inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

⚠ ATTENZIONE

I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.

- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e man-tenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.

⚠ PERICOLO

Avvertimento: Questo utensile elettrico genera, durante il suo funzionamento, il campo elettromagnetico. Tale campo può, sotto certe condizioni, disturbare la funzione degli impianti medici attivi o passivi. Al fine di ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone aventi tali impianti medici di consultare il problema con il medico e il produttore dell'impianto prima di usare l'apparecchio.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di lesioni!****I denti rotanti possono causare gravi lacerazioni o l'amputazione di parti del corpo.**

- Fare attenzione a non ferirsi con strumenti affilati. Una manipolazione corretta e attenta del dispositivo riduce il rischio di lesioni causate dai denti.
- Mai mettere le mani sotto il corpo dell'apparecchio, se in moto. Indossare le scarpe di protezione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza coperchio o la relativa protezione oppure se questi sono danneggiati.

Le pietre o la terra lanciati possono provocare gli infortuni.

- Controllare con cura il terreno su cui si vuole utilizzare l'apparecchio rimuovendo tutti gli oggetti che potrebbero essere presi o lanciati dall'apparecchio, ad es. sassi, rami, fili metallici, creature vive, ecc.
- Durante lavoro utilizzare gli occhiali di protezione.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se danneggiato oppure con i dispositivi di sicurezza difettosi. Cambiare le parti usurate e danneggiate.
- Prima di ogni messa in funzione controllare tutti i raccordi a vite e ad inserimento, anche i dispositivi di protezione, riguardando la rigidità e serraggio giusto e la funzione non disturbata di tutte le parti mobili.

- E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controvversia alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di protezione degli altri produttori.
- Non montare mai elementi di taglio metallici.
- I cavi di collegamento e di estensione devono essere tenuti lontano dal dispositivo di taglio per evitare danni che potrebbero portare al contatto con parti attive.
- L'interruttore on/off e l'interruttore di sicurezza non devono chiudersi.
- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina della corrente
 - sempre quando si abbandona l'apparecchio
 - prima della rimozione dei blocchi
 - prima del controllo, della pulizia e di effettuare lavori sull'apparecchio
 - dopo essere entrato in contatto con un corpo estraneo, per controllare che l'apparecchio non abbia riportato danni
- Nel caso in cui l'aggregato comincia vibrare in modo anormale, spegnere il motore e cercare immediatamente il motivo. Le vibrazioni rappresentano l'avviso generale prima di malfunzione.
- In caso di bloccaggio spegnere immediatamente l'apparecchio e dunque rimuovere l'oggetto.
- Trasportare l'unità per la maniglia e senza i denti (quando è inattiva). Una manipolazione corretta e attenta del dispositivo riduce il rischio di lesioni causate dai denti.
- Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.
- Quando gli elettrooutensili non vengono utilizzati, vanno conservati fuori dalla portata dei bambini. Non fare usare l'elettrooutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.

COLLEGAMENTO ALLA RETE

⚠ PERICOLO

L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).

- Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di alimentazione, eventuali prolunghe e la spina siano integre e senza danni. Eventualmente parti danneggiate devono essere controllate e riparate da un tecnico.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione frequenza e conforme alle normative vigenti.
- Tenere i cavi di collegamento e le prolunghe lontano dalle parti pericolose in movimento per evitare eventuali danneggiamenti.

Utilizzare solo prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua e adatte per l'uso all'aperto. La sezione trasversale della prolunga deve essere di almeno 1,5 mm² per i cavi fino a 25 m e di almeno 2,5 mm² per i cavi con una lunghezza superiore a 25 m.

- Inserire la spina solo con interruttore su posizione „OFF“.

- Se necessario, contattare una società di fornitura di energia elettrica per assicurarsi che la capacità di corrente permanente della rete nel punto di connessione sia sufficiente per connettere il dispositivo.
- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.

⚠ AVVERTENZA

ATTENZIONE! La scossa elettrica! Esiste il rischio dell'infortunio dalla scossa elettrica!

Non utilizzare il dispositivo se il cavo o la presa sono danneggiati o usurati.

Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, staccarlo immediatamente dalla rete elettrica. Non toccare il cavo prima di averlo disinserito.

Non collegare un cavo danneggiato alla rete elettrica e non toccarlo prima di averlo staccato dalla rete elettrica, i cavi danneggiati possono provocare un contatto con le parti sotto tensione.

SIMBOLI



Avviso/attenzione!



AVVERTENZA! Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.



Utilizzare gli occhiali di protezione!



Utilizzare le protezioni dell'udito!



In caso di danneggiamento o taglio del cordone di allacciamento, tirare immediatamente la spina!



Avviso agli oggetti lanciati
Visto il lancio in aria dei corpi estranei non lasciar avvicinare le altre persone. La distanza sicura minima è 15 m.



Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la macchina è in funzione



Classe di sicurezza II

IPX4 Grado di protezione contro l'acqua



Potenza della rumorosità



Larghezza di lavoro



Rotazioni al minuto



Tensione nominale / Frequenza



Potenza assorbita nominale



Simbolo CE



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.

USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE

- Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.
- L'apparecchio è destinato alla frantumazione di un terreno a zolle grosse, precedentemente smosso. È inoltre possibile trattare con l'apparecchio torba, concime e compost nel terreno. L'apparecchio non è adatto alla frantumazione di terreni duri e superfici erbose!
- L'utilizzo dello strumento per qualsiasi altra destinazione d'uso è da considerarsi scorretto e improprio. Il produttore non è responsabile per danni o lesioni derivanti da un uso di questo tipo. L'utilizzatore è responsabile in prima persona per qualsiasi rischio correlato.

Consigli

- Spostare lo strumento nell'area di lavoro prima di avviare il motore.
- Tenere ben stretto lo strumento, sollevarlo e accendere il motore in assenza di carico.
- Tenere premute le maniglie verso il basso fino a quando lo strumento non scava nel terreno alla profondità richiesta e applicare poi solo una pressione sufficiente a mantenere tale profondità.
- I denti fanno avanzare la zappa in avanti durante il funzionamento.
- Tirando indietro la zappa verso se stessi, i denti scavano più in profondità e in modo più aggressivo.
- Per uno scavo più profondo, i migliori risultati si otterranno

lavorando prima ad un'altezza ridotta a scavando vari strati della coltivazione, soprattutto se il terreno è molto duro o irregolare.

- Per lavorare il terreno in profondità, permettere ai denti di tirare la zappa fino a dove arrivano le proprie braccia, poi riportare la zappa con forza all'indietro verso se stessi. Facendo in modo che la zappa si sposti ripetutamente avanti e poi ritirandola verso se stessi, essa sarà più efficace.
- Se la zappa scava abbastanza in profondità da fermarsi in un punto, scuoterla delicatamente da un lato all'altro fino a quando non comincia nuovamente a muoversi.
- Dissodare solo nelle condizioni per farlo. Un terreno gelato o saturo, se coltivato, può causare un movimento ridotto dell'umidità contenuta nel suolo.
- Dissodare a profondità diverse in ogni stagione per evitare la possibilità di "stagnazione" nel sottosuolo.
- Quando si lavora su pendii, stare sempre in posizione diagonale rispetto al pendio con una postura ferma e sicura. Non lavorare su pendenze eccessivamente ripide.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

MANUTENZIONE

⚠ PERICOLO



Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di regolazione, pulizia o manutenzione.

- Mantenere la macchina pulita, soprattutto aperture di ventilazione. Mai spruzzare l'acqua sul corpo della macchina! Non pulire la macchina e i suoi componenti con solventi, liquidi infiammabili o tossici. Impiegare solamente un panno umido.
- Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali. L'utilizzo dei ricambi diversi potrebbe provocare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni ne derivanti.
- Nel caso in cui abbiate necessità di accessori o pezzi di ricambio, siete pregati di rivolgervi alla nostra assistenza.

- Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

- Pulire sempre lo strumento dopo l'uso. Se non viene eseguita una corretta pulizia, la zappa può subire danni oppure presentare malfunzionamenti.

Una volta ogni stagione

- Ingrassare con olio i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Tutte le riparazioni e i lavori non descritte nel presente manuale d'uso possono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Lo strumento deve essere conservato in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di periodi di stoccaggio prolungato, ad esempio in inverno, assicurarsi che lo strumento sia protetto dalla corrosione e dal gelo.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si avvia	Assenza di alimentazione elettrica	Controllare il collegamento alla rete
	Cavo difettoso	Controllare il cavo, collegarlo, sostituirlo se necessario o farlo riparare da una persona qualificata
	Interruttore di sicurezza/spina difettoso combinazione	Predisporre la riparazione presso un'officina specializzata
	Protezione da surriscaldamento attivata	1. Profondità di lavoro eccessiva; impostare a una profondità inferiore 2. Lame bloccare; rimuovere il blocco 3. Terreno troppo duro; selezionare una profondità di lavoro adeguata e spostarsi ripetutamente avanti e indietro riducendo gradatamente la velocità. Attendere per circa 15 minuti fino a quando il motore non si è raffreddato prima di riprendere il lavoro
Rumori anomali	La lama è inceppata	Spegnere e attendere l'arresto completo. Rimuovere gli oggetti
	Lubrificazione esaurita	Predisporre la riparazione presso un'officina specializzata
	Bulloni, dadi o altri componenti di fissaggio allentati	Stringere tutti i componenti, contattare un'officina specializzata
Vibrazioni anomale	Lame danneggiate o usurate	Sostituirle o farle controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Impostare la profondità di lavoro corretta
Risultati di scarificazione scarsi	Profondità di lavoro troppo bassa	Impostare la profondità di lavoro corretta
	Lame usurate	Sostituirle o farle controllare presso un'officina specializzata

SMALTIMENTO

Quando l'apparecchio non è più in grado di funzionare, smaltirlo correttamente. Staccare il cavo di rete per evi-tare usi impropri. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici, ma consegnarlo ad un centro di raccolta per apparecchi elettrici contribuendo così alla tutela

ambien-tale. L'amministrazione comunale competente fornisce indirizzi ed orari di apertura. Consegnare ai centri di raccolta previsti anche i materiali di imballaggio e gli accessori usurati.

DATOS TÉCNICOS

Motoazada eléctrico	IET 1030
Tensión nominal / Frecuencia de la red	230 V ~ /50 Hz
Potencia de salida nominal	1080 W
Velocidad de ralentí	350 min ⁻¹
Anchura de trabajo	300 mm
Profundidad máxima de trabajo	200 mm
Peso	7,5 kg
Información sobre ruidos	
Medido según ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Tolerancia K = 3 dB (A)	
Nivel de intensidad acústica L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Informaciones sobre vibraciones	
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 709:1997 , Tolerancia K = 1,5 m/s ²	
Valor de emisión de vibraciones a_n	≤2,5 m/s ²

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Advertencia: El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

El valor de emisión de vibraciones real puede diferir del valor indicado en función del tipo de aplicación.

El nivel de vibración puede utilizarse para comparar las herramientas eléctricas entre sí.

Es apto también para una evaluación preliminar de la carga de vibración.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones e instrucciones de seguridad. La negligencia en la observación de las indicaciones e instrucciones de seguridad puede causar o tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones e instrucciones de seguridad para el futuro.

El término empleado „herramienta eléctrica“ en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas conectadas a la red (con cable) y a herramientas eléctricas por batería (sin cable).

1) Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga su lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden o las zonas de trabajo sin iluminar pueden producir accidentes.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

- Mantenga los niños y demás personas alejados durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control sobre la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

- La clavija conectora de la herramienta eléctrica debe adaptarse a la toma de corriente. De ninguna manera debe modificarse la clavija. No emplee clavijas adaptadoras junto con herramientas eléctricas con toma de tierra.** Unas clavijas no modificadas, así como unas tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como de tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe un riesgo mayor por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o humedad.** La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.

- d) **No sujete la herramienta eléctrica por el cable para transportarla o engancharla, ni tire del cable para desenchufarlo de la toma de corriente.** Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, del aceite, de bordes afilados o de componentes en movimiento de aparatos. Un cable dañado o enredado aumenta el peligro de una descarga eléctrica.
 - e) **Cuando trabaje con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice únicamente un cable prolongador que también sea apto para su uso en exterior.** La utilización de un cable prolongador apto para su uso en exterior reduce el peligro de una descarga eléctrica.
 - f) **De no poderse evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto como protección.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el peligro de una descarga eléctrica.
- 3) Seguridad de las personas**
- a) **Esté atento, preste atención a lo que está haciendo y realice el trabajo con la herramienta eléctrica aplicando el sentido común. No emplee ninguna herramienta eléctrica si está cansado o se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido de la herramienta eléctrica puede desembocar en lesiones graves.
 - b) **Lleve un equipo de protección individual y siempre gafas de protección.** El uso de un equipo de protección individual, como una mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protección auditiva, según el tipo y el uso de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
 - c) **Evite una puesta en marcha imprevista. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está desconectada antes de conectar la fuente de alimentación y/o el acumulador, o antes de alzarla o transportarla.** Si tiene el dedo en el interruptor durante el transporte de la herramienta eléctrica o si el aparato está conectado y enchufado a la fuente de alimentación, podría producirse un accidente.
 - d) **Retire las herramientas de ajuste o las llaves inglesas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o una llave que se encuentren junto a un componente giratorio de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
 - e) **Evite una postura anómala del cuerpo. Procure una gran estabilidad y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
 - f) **Use ropa adecuada. No vista ropa holgada ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las piezas en movimiento pueden atrapar la ropa holgada, las joyas o el cabello largo.
 - g) **Si se pueden montar dispositivos de aspiración y retención de polvo, asegúrese de que estos estén conectados y se empleen correctamente.**
- El uso de un sistema de aspiración de polvo puede reducir los riesgos producidos por el polvo.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y exentas de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguros de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 4) Utilización y tratamiento de la herramienta eléctrica**
- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Emplee para su trabajo la herramienta eléctrica prevista.** Con la herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y más seguro dentro del umbral de potencia especificado.
 - b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se encienda o apague, es peligrosa y debe repararse.
 - c) **Desenchufe el conector de la toma de corriente y/o quite el acumulador antes de efectuar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o guardar el aparato.** Esta medida de precaución impide un arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
 - d) **Conserve las herramientas eléctricas sin utilizar fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen la herramienta eléctrica personas que no estén familiarizadas con la misma o que no hayan leído este manual.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las emplean personas sin experiencia.
 - e) **Cuide con celo las herramientas eléctricas. Controle si las piezas móviles funcionan con eficiencia y no se atascan, si hay piezas quebradas o dañadas que perjudiquen el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de los componentes que estén dañados antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas que no han tenido un buen mantenimiento.
 - f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Unas herramientas de corte bien cuidadas con filos de corte afilados se atascan menos y se manejan con mayor facilidad.
 - g) **Emplee la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de aplicación, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta los requisitos de trabajo y la actividad a desempeñar.** El uso de herramientas eléctricas para otras aplicaciones diferentes a las previstas puede desembocar en situaciones peligrosas.
 - h) **Mantenga las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguros de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 5) Servicio técnico**
- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solo a personal técnico cualificado y exclusivamente mediante el uso de recambios originales.** De este modo estará garantizada la seguridad de la herramienta eléctrica.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA MOTOAZADA ELÉCTRICA

Este aparato no es apropiado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de experiencia o de conocimientos especiales, a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad. Además, los niños deben estar siempre bajo la supervisión de un adulto para evitar que jueguen con el aparato.

- Utilice el dispositivo únicamente después de haber leído detenidamente y comprendido el presente manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso correcto del dispositivo.
- Respete todas las instrucciones de seguridad de este manual. Comportese de forma responsable con otras personas. El operario es responsable de los accidentes de o peligros para terceros.
- Mantenga a los niños y otras personas y animales alejados mientras usa el dispositivo. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.
- No deje utilizar el dispositivo a personas que no están familiarizadas con el mismo o que no hayan leído estas instrucciones.
- Los reglamentos locales pueden determinar la edad mínima del usuario.

⚠ ADVERTENCIA

Utilice un equipo de protección personal.

- Llevar gafas de protección.
 - Usar protectores auditivos.
 - Use zapatos resistentes y pantalones largos.
 - No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles, ya que pueden quedar atrapados en ellas. No utilice el dispositivo cuando camine descalzo o use sandalias abiertas.
-
- Proporcione una iluminación adecuada o buenas condiciones de iluminación cuando trabaje con la máquina. Las malas condiciones de iluminación representan un alto riesgo para la seguridad.
 - Evite utilizar la máquina en condiciones meteorológicas adversas, especialmente en caso de riesgo de rayos.
 - No utilice el dispositivo si está cansado o enfermo, o si se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.
 - Evite una postura corporal anormal. Mantenga una postura segura y conserve en todo momento el equilibrio.

- ¡Camine! ¡No corra!
- Tenga cuidado al retroceder: existe peligro de tropezar.
- Asegúrese de contar con una base segura, especialmente en las pendientes.
- A pesar de respetar las instrucciones de uso, también puede haber riesgos residuales no evidentes.

⚠ PRECAUCIÓN

Daño a la salud como resultado de las vibraciones entre la mano y el brazo si el dispositivo se utiliza durante un período de tiempo prolongado o si no se maneja y evalúa adecuadamente.

Los sistemas de amortiguación de vibraciones no garantizan la protección contra el fenómeno de Raynaud (síndrome del dedo blanco por vibraciones) o el síndrome del túnel carpiano. Por esta razón, el estado de los dedos y de la muñeca debe controlarse minuciosamente cuando se utiliza el dispositivo de forma periódica y continua. Si se presentan síntomas de las enfermedades mencionadas, consulte a un médico inmediatamente. Para reducir el riesgo del „síndrome del dedo blanco por vibraciones“, mantenga las manos calientes durante el trabajo y tome descansos a intervalos regulares.

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones auditivas

La permanencia prolongada en las inmediaciones del dispositivo en funcionamiento puede provocar daños auditivos. Usar protectores auditivos.

No se puede evitar que este aparato produzca cierto nivel de ruido. Posponga por ello los trabajos que produzcan más ruido a horarios autorizados y destinados a ello. Cumpla eventualmente los horarios de descanso y limite la duración del trabajo a lo imprescindible. El operario de la máquina y las personas que se encuentren en las inmediaciones deberán llevar protectores auditivos para su propia seguridad.

¡ Protección contra el ruido! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones auditivas

Después de desconectar, los dientes todavía no están detenidos.

- Solamente está autorizado utilizar el aparato, cuando se mantiene la distancia de seguridad que corresponde a la longitud del larguero de guía.
- No utilizar el aparato en lugares inclinados que sean demasiado acentuados para poder trabajar de forma segura. Ralentizar el trabajo en lugares inclinados y procurar que esté equilibrado seguro.
- Agarrar el larguero de guía firmemente con ambas manos. No hacer funcionar el aparato nunca con una sola mano.

- El usuario debe tener claro que el aparato puede saltar de forma inadvertida hacia arriba o hacia delante si los dientes tocan tierra compactada o congelada, o si encuentran impedimentos como grandes piedras, raíces o árboles cortados.
- Maniobrar el aparato sólo a velocidad muy lenta. No excederse. Debe procurarse siempre quedar bien apoyado sobre los pies.

⚠ PELIGRO

Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede interferir con los implantes médicos activos o pasivos bajo ciertas circunstancias. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar la máquina.

- El dispositivo no debe utilizarse si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Sustituya las piezas desgastadas y dañadas.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe la resistencia y el asiento correcto de todas las uniones atornilladas y de los obturadores, así como de los dispositivos de protección, y compruebe si todas las piezas móviles funcionan correctamente.
- Está estrictamente prohibido desmontar, modificar o alejar los dispositivos de protección situados en la máquina o instalar otros dispositivos de protección.
- Nunca monte elementos de corte metálicos.
- Los cables de conexión y extensión deben mantenerse alejados del dispositivo de corte para evitar daños que puedan provocar el contacto con las partes activas.
- El interruptor ON/OFF y el interruptor de seguridad no deben estar bloqueados.
- Detenga el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación
 - Cada vez que deje de utilizar el dispositivo
 - Antes de retirar obstrucciones
 - Antes de comprobar, limpiar o trabajar en el dispositivo

- Después del contacto con un objeto extraño para comprobar si el dispositivo está dañado
- Si el dispositivo empieza a vibrar de forma anormal, apague el motor y busque la causa inmediatamente. Generalmente, las vibraciones son una advertencia contra fallos de funcionamiento.
- Cuando se produzca un bloqueo, apague inmediatamente el dispositivo y retire el objeto atascado.
- Sostenga el implemento por el mango con los dientes inmóviles.
- La manipulación cuidadosa del dispositivo reduce el riesgo de lesiones por la cuchilla.
- Guarde el dispositivo y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin escarcha al que los niños no puedan acceder.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones

Las piezas giratorias pueden provocar cortes graves o amputaciones de partes del cuerpo.

- Tenga cuidado de no dañar los dispositivos de corte. Una manipulación cuidadosa del aparato reduce el riesgo de lesiones por las púas.
- Mantenga siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, especialmente al encender el motor. Nunca introduzca la mano debajo de la carcasa mientras el dispositivo esté en funcionamiento. Use calzado de seguridad.
- Nunca utilice la máquina con una cubierta o dispositivo de protección dañado, o sin una cubierta o dispositivos de protección.

Las piedras o la tierra proyectadas pueden causar lesiones.

- Compruebe cuidadosamente el área donde se vaya a utilizar la máquina y retire cualquier objeto que pueda ser atrapado y proyectado, como piedras, ramas, cables, seres vivos, etc.
- Llevar gafas de protección.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

⚠ PELIGRO

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico (FI, RCD, PRCD), para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

- Antes de empezar a trabajar compruebe si está dañada la máquina, el cable o el enchufe. Las reparaciones sólo se llevarán a cabo por Agentes de Servicio autorizados.
- Conectar el enchufe del cable de alimentación a una toma de corriente de forma, tensión y frecuencia adecuadas y que cumpla con la normativa vigente.
- Mantenga los cables de conexión y de extensión aleja-

dos de las piezas móviles peligrosas para evitar daños.

Use solamente cables de prolongación a prueba de salpicaduras homologados para uso externo. La sección transversal del cable alargador debe ser de, como mínimo, 1,5 mm² para cables de hasta 25 m y de 2,5 mm² para cables de más de 25 m.

- Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.
- Si fuera necesario, consulte a su compañía eléctrica para asegurarse de que la capacidad de carga de corriente continua de la red en el punto de conexión es suficiente para conectar el dispositivo.
- Utilice la sujeción especial para cables (des-carga de tracción) para conectar el cable de alargo.

⚠ ADVERTENCIA

¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica! ¡Existe peligro de lesiones por corriente eléctrica!

No utilice el dispositivo si el cable o el enchufe están dañados o desgastados.

Si el cable se daña durante el uso, debe desconectarse inmediatamente de la red eléctrica. No toque la línea hasta que esté desconectada de la red eléctrica. No conecte un cable dañado a la fuente de alimentación ni lo toque antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, ya que los cables dañados pueden hacer que se entre en contacto con partes sometidas a corriente eléctrica.

SÍMBOLOS



Advertencia / Atención!



ADVERTENCIA! Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de la puesta en funcionamiento.



Llevar gafas de protección.



Usar protectores auditivos.



¡Si el cable de alimentación está dañado o cortado, desconéctelo inmediatamente!



Advertencia de piezas que salen proyectadas. Mantenga alejados a terceros. Podrían resultar heridos por objetos extraños que salen proyectados. La distancia mínima de seguridad es de 15 m.



¡Advertencia! Mantenga las manos y los pies alejados del cuchillo cuando la máquina esté en funcionamiento.



Clase de protección II

IPX4 Grado de protección al agua



Nivel de potencia sonora garantizado



Anchura de trabajo



Revoluciones por minuto



Tensión/frecuencia nominal



Potencia de salida nominal



Marcado de conformidad europeo



Todo dispositivo eléctrico o electrónico defectuoso o a eliminar debe entregarse en los puntos de recogida adecuados para su reciclaje.

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

- Este aparato está pensado exclusivamente para ser usado como troceadora eléctrica a motor para jardines privados y de aficionado.
- El aparato es adecuado para triturar un suelo ya aflojado, de terrones gruesos. Además, de este modo se pueden incorporar al suelo turba, fertilizante y abono.
- ¡El aparato no es adecuado para romper suelos firmes y pastizales!
- Si se utiliza el aparato para otros fines de los previstos, se considerará que no se está utilizando según las normas. El fabricante no se responsabiliza de daños ni accidentes provocados por un uso inadecuado o no permisible del aparato. El usuario es responsable de todos los riesgos relacionados con ello.

Consejos

Empuje la azada en el área de trabajo antes de arrancar el motor.

- Sujete la azada con firmeza, levántela y encienda el motor en ralentí.
- Empuje el manillar hacia abajo hasta que el dispositivo haya alcanzado la profundidad deseada y luego aplique solo la presión necesaria para mantener esa profundidad.
- Las púas tiran de la azada hacia adelante durante el funcionamiento.
- Cuando tira de la azada hacia usted, los dientes se hunden más y más fuerte.
- Para aflojar el suelo sólido lo más profundamente posible, recomendamos proceder pieza por pieza; es decir, coloque la espuela de freno (12) lo más corta posible y repita la operación varias veces hasta alcanzar la profundidad deseada.
- Para arar profundamente, deje que las púas de la azada se acerquen hasta el final de la longitud de su brazo y

luego jálelas hacia usted. La azada funciona de manera más eficaz si la dejas avanzar repetidamente y luego la jalas hacia ti.

- Cuando la azada cava tan profundo que se detenga en un punto, muévala suavemente de lado a lado hasta que comience a moverse hacia adelante nuevamente.
- Realice los trabajos de arado solo en condiciones adecuadas. El suelo congelado o empapado puede reducir el nivel de humedad en el suelo.
- Arar a una profundidad diferente cada temporada para evitar la posibilidad de "sedimentación" en el subsuelo.
- Cuando trabaje en una pendiente, párese siempre en diagonal a la pendiente para mantener una base firme y segura. No trabaje en pendientes muy pronunciadas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesiones

No está previsto para ser usado en áreas públicas, parques, zonas deportivas, ni para fines agrícolas ni silvícolas.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ PELIGRO



Antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, limpieza y mantenimiento, apague el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación.

Espere hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido y el dispositivo se haya enfriado.

- Mantenga siempre la máquina limpia, especialmente las ranuras de ventilación. ¡Nunca rocíe el cuerpo del dispositivo con agua! No se debe limpiar la máquina ni sus componentes con disolventes ni con líquidos inflamables o tóxicos. Utilice únicamente un paño húmedo para la limpieza.
- Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales. El uso de otras piezas de repuesto puede provocar accidentes para el usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes.

- Si necesita accesorios o piezas de repuesto, diríjase a nuestro servicio técnico.
- Solo un dispositivo en buen estado y con mantenimiento regular puede ser una herramienta útil. Los defectos de mantenimiento y cuidado pueden provocar accidentes y lesiones imprevisibles.
- Limpie el aparato, cada vez después de utilizarlo. Si el aparato no es mantenido limpio tal y como indica el manual, pueden

Una vez la temporada

- Lubricar los dientes y el árbol.
- Al final de cada temporada deje que un taller especializado compruebe y mantenga el aparato.

Los trabajos y reparaciones no descritos en el presente manual deberán ser realizados exclusivamente por especialistas.

GUARDADO - SOLUCIÓN DE AVERÍAS

- El aparato debería guardarse en una nave seca y limpia, fuera del alcance de los niños.
- En el caso de que se guarde largo tiempo, p.ej., durante el invierno, debe protegerse el aparato contra la oxidación y las heladas.
- Deje que el motor se enfríe antes de colocar la unidad en un lugar cerrado.

Problema	Posibles causas	Remedio
El motor no arranca	Sin energía	Compruebe la conexión a la fuente de alimentación
	Cable dañado	Compruebe el cable, conéctelo, sustitúyalo si es necesario o hágalo reparar por un especialista cualificado.
	Combinación interruptor/enchufe dañada	Hazlo reparar en un taller especializado
	Protección contra sobrecalentamiento activada	1. Profundidad de trabajo ajustada demasiado grande, ajustar la profundidad más corta 2. Cuchillas bloqueadas, liberar bloqueo 3. Si el terreno es demasiado duro, seleccione la profundidad de trabajo correcta y mueva el aparato hacia delante y hacia atrás unas cuantas veces mientras reduce lentamente la velocidad de funcionamiento. Espere unos 15 minutos hasta que el motor se haya enfriado antes de reanudar el trabajo.
Ruidos inusuales	Cuchilla atascada	Apague y espere a que se detenga por completo. Retire los objetos
	Se acaba la lubricación	Hazlo reparar en un taller especializado
	Tornillos, tuercas u otros elementos de fijación sueltos	Apriete todos los componentes, póngase en contacto con un taller especializado
Vibraciones inusuales	Cuchillas dañadas o desgastadas	Sustituir o hacer revisar en un taller especializado
	Profundidad de trabajo demasiado grande	Ajuste a la profundidad de trabajo correcta
Mal resultado de la labranza	Profundidad de trabajo demasiado pequeña	Ajuste a la profundidad de trabajo correcta
	Cuchillas desgastadas	Sustituir o hacer revisar en un taller especializado

ELIMINACIÓN

Si un día su dispositivo se vuelve inutilizable o ya no lo necesita, por favor, no lo elimine junto con la basura doméstica, sino de una manera respetuosa con el medio ambiente.

El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal

podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

TECHNISCHE GEGEVENS

Elektrische Grondfree's		IET 1030
Nominale spanning / Frequentie		230 V ~ /50 Hz
Nominaal vermogen		1080 W
Stationair toerental		350 min-1
Arbeitsbreedte		300 mm
Maximale arbeidsdiepte		200 mm
Gewicht		7,5 kg
Geluids informatie		
Gemeten volgens ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Onzekerheid K = 3 dB (A)		
Geluidsdrukniveau L _{PA} ¹⁾		77 dB (A)
Geluidsvermogeniveau L _{WA} ²⁾		93 dB (A)
Trillings informatie		
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 709:1997 , Onzekerheid K = 1,5 m/s ²		
Trillingsemissiewaarde a _n		≤2,5 m/s ²

Technische wijzigingen voorbehouden!

Waarschuwing: De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in sommige gevallen boven de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde liggen.

Het trillingspeil kan voor het vergelijken van elektrische werktuigen met elkaar gebruikt worden

Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het niet opvolgen van veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken.

Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1) Veiligheid van de werkomgeving

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.**
Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare**

vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden. Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.**
Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschappen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.
- ### 3) Veiligheid van personen
- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap.** Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrustingen, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met antislipzool, veiligheidshelm of gehoorbeschermer, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische werktuig, vermindert het risico van letsels.
- c) **Vermijdt een ongewenste inbedrijfneming. Controleer of het elektrische werktuig uitgeschakeld is, indien dit aan de stroomtoevoer en/of accu aangesloten, opgetild of gedragen wordt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e) **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofzuiging beperkt het gevaar door stof.
- h) **Ondanks het feit dat u eventueel heel goed vertrouwd bent met het gebruik van gereedschappen, moet u ervoor zorgen dat u niet nonchalant wordt en veiligheidsvoorschriften voor het gereedschap gaat negeren.** Een onoplettende handeling kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.
- ### 4) Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen
- a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Neem de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat instellingen aan het apparaat worden uitgevoerd, onderdelen worden vervangen of het apparaat na gebruik wordt weggezet.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen zorgvuldig. Controleer of de bewegelijke onderdelen perfect functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het elektrische werktuig is beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepvlakken verhinderen dat het gereedschap in onverwachte situaties veilig kan worden gehanteerd en bediend.
- ### 5) Service
- a) **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

VEILIGHEIDSADVIEZEN - ELEKTRISCHE TUINFREES

Dit apparaat is niet geschikt voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring resp. vakkennis, tenzij ze dienovereenkomstig worden geïnstrueerd of begeleid door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen. De bedienende persoon is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden.
- Houd kinderen en andere personen en dieren op afstand tijdens het gebruik van het apparaat. De minimale veiligheidsafstand bedraagt 15 m.
- Laat personen niet het apparaat gebruiken die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Plaatselijke bepalingen kunnen de minimale leeftijd voor een gebruiker vastleggen.

⚠ WAARSCHUWING

Draag persoonlijke beschermende uitrusting.

- Draag een veiligheidsbril.
- Draag oorbeschermers.
- Draag stevige schoenen en een lange broek.
- Draag geen wijde kleding of sierraden. Houd het haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen omdat deze door de bewegende onderdelen gegrepen kunnen worden. Gebruik het apparaat niet, indien u op blote voeten of in open sandalen loopt.
- Zorg bij het werken met de machine voor voldoende verlichting, resp. voor goede lichtomstandigheden. Gebrekkige verlichting/lichtomstandigheden betekenen een verhoogd veiligheidsrisico.
- Gebruik het apparaat niet bij slecht weer, vooral niet bij onweergevaar.
- Gebruik het apparaat niet, als u moe of ziek bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.
- Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg er altijd voor dat u veilig staat en het evenwicht niet verliest.
- Loop gewoon! Niet rennen!

- Let bij het achteruitlopen op struikelgevaar!
- Zorg altijd voor een veilige werkpositie, in het bijzonder op hellingen.
- Ondanks de nakoming van de gebruiksaanwijzing kunnen ook onzichtbare restricties bestaan.

⚠ VOORZICHTIG

Gezondheidsschaden, die het resultaat zijn van handen armtrillingen, indien het apparaat langere tijd in gebruik is of indien niet volgens de voorschriften wordt gewerkt en onderhouden.

Vibratiedempingssystemen zijn geen gegarandeerde bescherming tegen zogenoemde „dode of witte vingers“ of het carpal tunnel syndroom. Daarom moet bij een regelmatig langdurig gebruik de toestand van vingers en handwortels nauwlettend gecontroleerd worden. Indien symptomen van de bovengenoemde ziekten optreden, onmiddellijk een arts bezoeken. Om het risico van „dode of witte vingers“ te verlagen, moet u uw vingers tijdens de werkzaamheden warm houden en regelmatig een pauze innemen.

⚠ VOORZICHTIG

**Gehoorschadigingen
Langer verblijf in de directe omgeving van het draaiende apparaat kan tot gehoorschadigingen leiden.
Draag oorbeschermers.**

Geluidsoverlast. Een bepaald geluidsniveau van de machine kan niet worden voorkomen. Voor regelmatige geluidsoverlast veroorzakende werkzaamheden is toestemming nodig en is beperkt tot bepaalde perioden. Houdt u zich aan de rusttijden en beperkt de dagelijkse werktijd tot een minimum. Draag zelf, evenals personen in de directe omgeving, voor persoonlijke veiligheid een geschikte gehoorbescherming.

Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.

⚠ VOORZICHTIG

De tanden staan na de uitschakeling niet onmiddellijk stil.

- Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan als de door de geleidesteele vooropgestelde veiligheidsafstand in acht genomen wordt.
- Bedien het apparaat niet op hellingen, die voor een betrouwbare werking stijl zijn. Verlaag de arbeidssnelheid op de helling en let op een veilige stand.
- Grijp de geleidesteele met beide handen vast. Bedien het apparaat nooit met één hand.
- Wees er zeker van dat het apparaat plotseling naar boven of naar voren kan springen indien de tanden op een extreem harde, samengeperste of bevroren aarde of

op in de aarde gesitueerde hindernissen, zoals eventueel grote stenen, wortels of stomp en zouden stoten.

- Bedien het apparaat uitsluitend met modulatiefrequentie. Ga hierin niet te buiten. Let steeds op een veilige stand.

⚠ GEVAAR

Dit elektrische werktuig produceert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het gevaar van ernstige of dodelijke letsels te verlagen, adviseren wij personen met medische implantaten een arts en de producent van de medische implantaat te consulteren voordat de machine wordt bediend.

- Het apparaat mag niet gebruikt worden, als het beschadigd is of de beschermingsinrichtingen defect zijn. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Controleer vóór ieder inbedrijfstelling alle schroef- en steekverbindingen evenals beschermingsinrichtingen op vastheid en juiste plaatsing en of alle lichtdraaiend zijn.
- Het is streng verboden de aan de machine aangebrachte veiligheidsinrichtingen te demonteren, het gebruiksoel te veranderen of vreemde beschermingsinrichtingen aan te brengen.
- Monteer nooit metalen maai-elementen.
- Houd aansluit- en verlengkabels uit de buurt van het snijmechanisme om beschadigingen te voorkomen die kunnen leiden tot het aanraken van actieve delen.
- De aan/uit-schakelaar en de veiligheidsschakelaar mogen niet vergrendeld worden.
- Stop het apparaat en koppel het los van de voeding
 - altijd, als u het apparaat verlaat
 - voordat blokkades worden verwijderd
 - voordat u het apparaat controleert, schoonmaakt of

eraan werkt

- na contact met een vreemd voorwerp om het apparaat op schade te controleren
- Indien de machine abnormaal begint te vibreren, schakel dan de motor uit en zoek onmiddellijk naar de oorzaak. Vibraties zijn algemeen een waarschuwing voor een gebruiksstoring.
- Schakel bij blokkering het apparaat onmiddellijk uit en verwijder dan het blokkerende voorwerp.
- Draag het gereedschap aan het handvat en met staande haken. Zorgvuldig gebruik vermindert het risico van letsel door de tanden.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plek die niet toegankelijk is voor kinderen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

De bewegende tanden kunnen ernstige snijwonden veroorzaken of lichaamsdelen afsnijden.

- Wees u bewust van het risico op letsel met de tanden. Zorgvuldig gebruik van het apparaat vermindert het risico van letsel door de tanden.
- Houd altijd handen en voeten op afstand van het maai-deel, alvorens de motor wordt ingeschakeld. Nooit bij een draaiend apparaat onder de kast grijpen. Veiligheidsschoenen dragen.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde afdekking of beveiligingsvoorziening of zonder afdekking of beveiligingsvoorzieningen.

Uitgeslingerde stenen of aarde kunnen tot letsels leiden.

- Controleer zorgvuldig de plaats waar de machine wordt gebruikt en verwijder alle voorwerpen die gegrepen en/of weggeslingerd kunnen worden, zoals bijv. stenen, takken, draden, levende wezens etc.
- Draag een veiligheidsbril.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

⚠ GEVAAR

Gebruik is alleen toegestaan met een aardlekschakelaar (RCD max. reststroom 30mA).

- Controleer het apparaat, de kabel en de stekker op beschadigingen voordat u met het werk begint. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door erkende serviceagenten.
- Sluit de stekker van het netsnoer aan op een stopcontact met een geschikte vorm, spanning en frequentie, dat voldoet aan de geldende voorschriften.
- Houd aansluit- en verlengkabels uit de buurt van gevaarlijke bewegende delen om schade te voorkomen.

Use solamente cables de prolongación a prueba de salpicaduras homologados para uso externo. La sección transversal del cable alargador debe ser de, como

mínimo, 1,5 mm² para cables de hasta 25 m y de 2,5 mm² para cables de más de 25 m.

- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit.
- Raadpleeg zo nodig uw energiebedrijf om er zeker van te zijn dat de gelijkstroombelasting van het net op het aansluitpunt voldoende is om het apparaat aan te sluiten.

⚠ ADVERTENCIA

GEVAAR! Elektrische schok! Gevaar voor letsel door elektrische stroom!

Gebruik het apparaat niet als de kabel of de stekker beschadigd of versleten is.

Als de kabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet hij onmiddellijk van het lichtnet worden losgekoppeld. Raak de leiding niet aan totdat deze is losgekoppeld van het lichtnet. Sluit geen beschadigd snoer aan op de voeding en raak het niet aan voordat u het loskoppelt van de voeding, aangezien beschadigde snoeren contact met onderdelen onder spanning kunnen veroorzaken.

SYMBOLLEN



Waarschuwing / Opgelet!



WAARSCHUWING! Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Draag een veiligheidsbril.



Draag oorbeschermers.



Bij beschadiging of doorsnijden van de aansluitkabel direct de stekker eruit trekken!



Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen
Houd andere personen op afstand, u zou door weggeslingerde vreemde voorwerpen gewond kunnen raken. De minimale veiligheidsafstand bedraagt 15 m.



Waarschuwing! Houd handen en voeten uit de buurt van het mes wanneer de machine draait.



Beschermklasse II

IPX4 Waterbeschermingsgraad



Gegarandeerd geluidsdruk niveau



Werkbreedte



Omwentelingen per minuut



Nominale spanning / Netfrequentie



Nominaal afgegeven vermogen



Europees symbool van overeenstemming



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

- Dit apparaat is uitsluitend voor het gebruik als elektrische motorhaksfrees in privé-tuinen en hobbytuinen voorzien.
 - De machine is geschikt voor het verkleinen van een eerst losgemaakte, klonterige grond. Bovendien kan er turf, mest en compost mee worden ingewerkt in de grond.
 - Voor het losbreken van vaste grond en grasvlakken is de machine niet geschikt!
 - Het gebruik van het apparaat voor een ander doeleinde geldt als ondeskundig en ongeoorloofd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen of verwondingen, die bij een ondeskundig of ongeoorloofd gebruik ontstaan. De gebruiker is aansprakelijk voor allee daarmee gepaard gaande risico's.
- Tips**
- Duw de grondschoffel in het werkgebied voordat u de motor start.
 - Houd de grondschoffel stevig vast, hef hem op en schakel de motor in op stationair toerental.
 - Duw de rondhouten naar beneden tot het werktuig de gewenste diepte bereikt en oefen dan alleen de nodige druk uit om deze diepte te handhaven.
 - De tanden trekken de bodemschoffel naar voren tijdens het werk.
 - Wanneer u de bodemschoffel naar u toe trekt, graven de tanden dieper en krachtiger.
 - Om vaste grond zo diep mogelijk los te maken, raden wij aan om stapsgewijs te werk te gaan; d.w.z. zet de remspoor (12) zo kort mogelijk en herhaal de bewerking enkele malen totdat de gewenste diepte is bereikt.
 - Om diep te ploegen, laat u de tanden van de grondschoffel naar voren trekken tot het einde van uw armlengte en trekt u ze vervolgens weer naar u toe. De bodemschoffel werkt het effectiefst als u hem herhaaldelijk vooruit laat ploegen en dan naar u toe trekt.
 - Wanneer de grondschoffel zo diep graaft dat hij op één punt stopt, schommel hem dan voorzichtig heen en weer tot hij weer vooruit gaat.
 - Voer alleen ploegwerkzaamheden uit onder geschikte omstandigheden. Bevroren of doorweekte grond kan leiden tot een verminderde bodemvochtigheidsbalans.
 - Ploeg elk seizoen op een andere diepte om de mogelijkheid van „sloughing“ in de ondergrond te voorkomen.
 - Sta bij werkzaamheden op hellingen altijd diagonaal ten opzichte van de helling om een stevige, veilige ondergrond te behouden. Werk niet op extreem steile hellingen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsels

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

SCHOONMAKEN / ONDERHOUD

⚠ GEVAAR



Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroomtoevoer voordat u het instelt, reinigt en onderhoudt. Wacht, tot alle draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen en het apparaat afgekoeld is.

- De machine, in het bijzonder de luchtsleuven, altijd goed schoon houden. Nooit water op het apparaatlichaam spuiten! Reinig de machine en zijn onderdelen niet met oplosmiddelen, ontvlambare of giftige vloeistoffen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is genomen.
- Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen. Door het gebruik van andere onderdelen kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. De producent is voor de eventuele hieruit ontstane schade niet aansprakelijk.

- Heeft u accessoires of reserveonderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.
- Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouden verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik. Indien het apparaat niet zoals reglementair voorgeschreven netjes gehouden wordt, kan dit tot schade aan het

Eén keer per seizoen

- De tanden en de as met olie smeren.
- Laat het apparaat op het einde van het seizoen in een professioneel atelier controleren en onderhouden.

Reparaties en werkzaamheden, die niet in deze aanwijzing worden beschreven, enkel door gekwalificeerd personeel laten uitvoeren.

BEWARING - OPLOSSING VAN STORINGEN

- Het apparaat dient in een droog en schoon lokaal buiten de reikwijdte van kinderen bewaard worden.
- Tijdens een langere bewaring – zoals bijvoorbeeld in de winter – dient erop gelet te worden dat het apparaat tegen roest en vorst beschermd is.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De motor kan niet gestart worden.	Geen stroom	Aansluiting op het stroomnet controleren
	Kabel defect	Kabel controleren, stekker uittrekken en terug insteken, eventueel uitwisselen of door een vakman laten herstellen
	Veiligheidsschakelaar/stekker-combinatie defect	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Beschermingsinrichting tegen oververhitting geactiveerd	1. Arbeidsdiepte te groot, met lagere arbeidsdiepte werken. 2. Tandens geblokkeerd, blokkage elimineren 3. Aarde is te hard, arbeidsdiepte gepast aanpassen en grond door herhaaldelijk voor- en achteruit te bewegen (bij lager toerental = schrappen) behandelen. Motor ca. 15 minuten lang laten afkoelen vooraleer u met de werkzaamheden verder gaat.
Ungewone geluiden	Tand geblokkeerd	Apparaat uitschakelen, wachten tot het apparaat volledig tot stilstand komt. Blokkering verwijderen.
	Smeermiddel loopt uit	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Schroeven, moeren of andere Bevestigingselementen zijn los	Al de elementen vast aantrekken indien de geluiden aanhouden, met een professioneel atelier contact opnemen.
Ungewoon sterke trillingen	Tanden zijn beschadigd of versleten	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.
	Te grote arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
Slecht freesvermogen	Te lage arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
	Versleten/stompe tanden	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.

AFVOER

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis-, tuin- en keukenafval, maar verwijder het overeenkomstig de milieuvoorschriften.

Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

DANE TECHNICZNE

Glebogryzarka elektryczna	IET 1030
Napięcie znamionowe / częstotliwość	230 V ~ / 50 Hz
Znamionowy pobór mocy	1080 W
Prędkość biegu jałowego	350 min-1
Szerokość robocza	300 mm
Maksymalna głębokość robocza	200 mm
Waga	7,5 kg
Dane dot. emisji hałasu	
Pomiar zgodnie z ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; niepewność K = 3 dB (A)	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Dane dot. wibracji	
Wartości łączne wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalone wg EN 709:1997 niepewność K = 1,5 m/s ²	
Wartość emisji wibracji a_h	≤ 2,5 m/s ²

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone!

OSTRZEŻENIE: Podany poziom wibracji odnosi się do głównych zastosowań przedmiotowego elektronarzędzia. Jeśli jednak dane elektronarzędzie wykorzystywane jest do innych zastosowań, z innym osprzętem roboczym lub nie została zapewniona wystarczająca konserwacja, poziom wibracji może odbiegać od wartości podanej. Może to przyczynić się do znacznego zwiększenia narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Rzeczywista wartość emisji drgań może różnić się od podanej wartości w zależności od sposobu zastosowania.

Parametr poziomu wibracji może służyć jako kryterium porównawcze elektronarzędzi.

Może również służyć do wstępnej oceny narażenia na wibracje.

W celu dokładnego oszacowania narażenia na wibracje należy uwzględnić również czas, gdy urządzenie jest wyłączone lub kiedy co prawda jest uruchomione, ale nie jest używane. Może to znacznie obniżyć wartość narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Należy wyznaczyć dodatkowe środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora przed skutkami wibracji, takie jak np.: konserwacja elektronarzędzia i osprzętu roboczego, zapewnienie utrzymania ciepłoty rąk, organizacja procedur roboczych.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może spowodować porażenie elektryczne, pożar i poważne obrażenia.

Przechowywać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Stosowane we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzia” odnosi się do zasilanych sieciowo elektronarzędzi (z przewodem sieciowym) i akumulatorowych elektronarzędzi (bez przewodu sieciowego).

Zachować wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Stosowane we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzie” odnosi się do zasilanych sieciowo elektronarzędzi (z przewodem sieciowym) i akumulatorowych elektronarzędzi (bez przewodu sieciowego).

1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w stanie czystym i dobrze oświetlonym.** Nieporządek lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z elektronarzędziami w otoczeniu zagrożenia wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą powodować zapłon pyłu lub pary.
- Nie dopuszczać dzieci i innych osób do elektronarzędzia podczas jego użytkowania.** W razie dekoncentracji można stracić kontrolę nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa elektronarzędzia musi pasować do gniazdka. Wtyczki w żaden sposób nie wolno przerabiać. Nie stosować adapterów razem z uziemionymi ochronnie elektronarzędziami.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia elektrycznego.

- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, jak rury, ogrzewanie, kuchenki i lodówki.** Występuje podwyższone ryzyko porażenia prądem elektrycznym, kiedy ciało jest uziemione.
- c) **Trzymać elektronarzędzia z dala od deszczu lub wilgoci.** Dostanie się wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.
- d) **Nie używać przewodów niezgodnie z przeznaczeniem, aby nosić elektronarzędzie, podwieszać je lub aby wyciągać je za wtyczkę z gniazdka.** Trzymać przewody z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia. Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz stosować tylko przedłużacze przeznaczone do użytku zewnętrznego.** Zastosowanie przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia elektrycznego.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć eksploatacji elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego redukuje ryzyko porażenia elektrycznego.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowywać ostrożność, uważać na to, co się robi i postępować rozsądnie przy pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia w przypadku zmęczenia lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.** Jeden moment nieostrożności podczas użycia elektronarzędzia może prowadzić do poważnych urazów.
- b) **Nosić środki ochrony indywidualnej i okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe bezpieczne obuwie, kask ochronny lub ochraniacze na uszy, zależnie od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko urazów.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania lub do akumulatora, jego podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Jeśli przy noszeniu elektronarzędzia użytkownik trzyma palec na przełączniku lub podczas podłączania do sieci elektrycznej urządzenie jest włączone, może dojść do wypadku.
- d) **Wymawiać narzędzia nastawcze lub klucze z śrub przed włączeniem elektronarzędzia.** Narzędzie lub klucz, pozostawione w obracającej się części elektronarzędzia, może prowadzić do urazów.
- e) **Unikać nietypowej postawy ciała. Każdorazowo zachowywać właściwą postawę i równowagę.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Trzymać włosy, ubranie i rękawice z dala od poruszających się części.** Luźniejsze ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli montujemy akcesoria do odsysania i zatrzymywania pyłu, należy upewnić się, że zostały prawidłowo**

wo podłączone i używamy ich we właściwy sposób. Odsysanie pyłu zmniejsza obciążenie wywoływane przez pył.

- h) **Nie wolno dopuścić, aby rutyna, nabyta w wyniku częstej pracy elektronarzędziem, zastąpiła ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa.** Brak ostrożności i rozważli podczas obsługi elektronarzędzia może w ułamku spowodować ciężkie obrażenia.

4) Użytkowanie elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiednio dobranego do danego typu pracy i obciążeń.** Z właściwie dobranym elektronarzędziem pracuje się skuteczniej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie korzystać z elektronarzędzia z uszkodzonym przełącznikiem.** Elektronarzędzie, którego nie da się włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i trzeba je najpierw naprawić.
- c) **Przed dokonywaniem jakichkolwiek ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia odłączyć wtyczkę z gniazdka i/lub wyjąć akumulator.** Zapobiega to przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- d) **Przechowywać nieużywane elektronarzędzia poza zasięgiem dzieci.** Nie pozwalać na używanie elektronarzędzia osobom, które nie są z nim obeznane lub które nie przeczytały tych instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli są używane przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia.
- e) **Utrzymywać urządzenie w należytym stanie. Kontrolować, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie zakleszczają się, nie są pęknięte lub uszkodzone powodując ograniczenie funkcji elektronarzędzia. Przed ponownym użyciem uszkodzone części oddać do naprawy.** Niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi jest przyczyną wielu wypadków.
- f) **Dbać o utrzymanie ostrości i czystości narzędzi tnących.** Starannie utrzymane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi mniej się zakleszczają i są łatwiejsze do prowadzenia.
- g) **Używać elektronarzędzi, akcesoriów zgodnie z tymi instrukcjami uwzględniając warunki robocze i rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie elektronarzędzi w innych celach niż przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Nie daj się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa i nie przepisywaj bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi, nawet jeśli masz nawet jeśli jesteś zaznajomiony z elektronarzędziami** zapoznać się z elektronarzędziem po wielu użyciach. Nieostrożne działania mogą prowadzić do poważnych obrażeń w obrębie poważne obrażenia w ciągu ułamka sekundy.

5) Serwis

- a) **Naprawę elektronarzędzi powierzać tylko specjalistom i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Tylko to zapewnia zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA - GLEBOGRYZARKA SILNIKOWA

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy również nadzorować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.

- Urządzenie należy zacząć używać po wcześniejszym uważnym przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji eksploatacji. Należy zaznajomić się z elementami obsługi i prawidłową eksploatacją urządzenia.
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w instrukcji. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny wobec innych osób. Operator jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia wobec osób trzecich.
- Trzymać dzieci, inne osoby i zwierzęta z dala od urządzenia podczas jego użytkowania. Minimalny odstęp bezpieczeństwa wynosi 15 m.
- Nie dopuszczać do użytkowania urządzenia osób, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.
- Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne.

- Należy nosić okulary ochronne.
- Należy używać ochraniaczy uszu.
- Nosić solidne obuwie i długie spodnie.
- Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części, ponieważ mogą one zostać przez nie pochwycone. Nie należy używać urządzenia podczas chodzenia boso lub noszenia otwartych sandałów.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze zapewnić wystarczające oświetlenie lub dobre warunki oświetleniowe. Nieodpowiednie warunki oświetleniowe/iluminacyjne stanowią poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Unikaj używania maszyny przy złej pogodzie, zwłaszcza jeśli istnieje ryzyko wyładowań atmosferycznych.
- Nie obsługuj maszyny, jeśli jesteś zmęczony, chory lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Unikaj nieprawidłowych, wymuszonych postaw. Utrzymuj stabilną pozycję i zawsze staraj się zachować równowagę.
- Nie biegać z maszyną
- Zachować ostrożność przy cofaniu, ryzyko potknięcia.

- Upewnij się, że masz pewne oparcie, szczególnie na stokach.
- Pomimo przestrzegania instrukcji obsługi pozostaje nieobliczalne ryzyko szczałkowe.

⚠ UWAGA

Szkody dla zdrowia wynikające z drgań dłoni i ramion, jeśli urządzenie jest używane przez dłuższy okres czasu lub nie jest prawidłowo eksploatowane i konserwowane.

Systemy tłumienia drgań nie są gwarantem ochrony przed zespołem Raynauda lub zespołem cieśni kanału nadgarstka. Z tego powodu przy regularnym użytkowaniu urządzenia należy dokładnie monitorować stan palców i nadgarstka. W przypadku wystąpienia objawów wyżej wymienionych chorób należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Aby zmniejszyć ryzyko „choroby białych palców” należy utrzymywać ciepło dłoni podczas pracy i robić regularne przerwy.

⚠ UWAGA

Uszkodzenia słuchu

Dłuższe przebywanie w bezpośrednim pobliżu pracującego urządzenia może prowadzić do uszkodzenia słuchu. Należy używać ochraniaczy uszu.

Nie można uniknąć pewnego poziomu hałasu wytwarzanego przez to urządzenie. Należy zaplanować intensywną pracę w odpowiednich, wyznaczonych do tego celu godzinach. W razie potrzeby należy przestrzegać okresów ciszy i ograniczyć czas pracy do niezbędnego minimum. W celu ochrony osobistej należy nosić odpowiednią ochronę słuchu. Dotyczy to także osób znajdujących się w pobliżu.

Ponadto należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących ochrony przed hałasem

⚠ UWAGA

Zęby nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu.

- Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy zachowana jest bezpieczna odległość określona przez prowadnicę.
- Nie używaj urządzenia na zboczach, które są zbyt strome, aby zapewnić bezpieczną pracę. Na zboczach należy zmniejszyć prędkość roboczą i upewnić się, że użytkownik stoi w bezpiecznej pozycji.
- Mocno chwyc prowadnicę obiema rękami. Nigdy nie obsługuj urządzenia jedną ręką.
- Należy pamiętać, że urządzenie może niespodziewanie przesunąć się do góry lub do przodu, jeśli zęby uderzą w wyjątkowo twardą, ubitą lub zamazniętą glebę lub przeszkody w ziemi, takie jak duże kamienie, korzenie lub pniaki.
- Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie z prędkością marszu. Nie sięgać zbyt wysoko. Zawsze upewnij się, że stoisz w bezpiecznej pozycji.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

To elektronarzędzie wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy. W pewnych okolicznościach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się ze swoim lekarzem i producentem implantu medycznego przed rozpoczęciem pracy z użyciem maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko zranienia

Obracające się części mogą spowodować poważne skaleczenia lub odcięcie części ciała.

- Należy uważać, aby nie zranić się narzędziami tnącymi. Ostrożne obchodzenie się z maszyną zmniejsza ryzyko zranienia przez zęby.
- Zawsze trzymaj ręce i stopy z dala od kosiarki, zwłaszcza podczas uruchamiania silnika.
- Nigdy nie sięgać w obszar pod obudową, gdy maszyna pracuje. Stosować obuwie ochronne.
- Nigdy nie używaj maszyny z uszkodzonymi osłonami lub bez osłon.

Odrzucane kamienie lub ziemia mogą powodować obrażenia.

- Dokładnie sprawdź obszar, na którym ma być używana maszyna i usuń wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać pochwycione i wyrzucone, np. kamienie, gałęzie, przewody, żywe stworzenia itp.
- Podczas pracy nosić okulary ochronne.

- Urządzenie nie może być używane, jeśli jest uszkodzone lub urządzenie zabezpieczające są wadliwe. Wymień zużyte i uszkodzone części.
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić wszyst-

kie połączenia śrubowe i wtykowe oraz urządzenia ochronne pod kątem szczelności i prawidłowego doposażenia oraz czy wszystkie ruchome części poruszają się swobodnie.

- Surowo zabrania się demontowania lub modyfikowania urządzeń ochronnych na maszynie, odwracania ich od przeznaczenia lub zakładania urządzeń ochronnych osób trzecich.
- Nigdy nie montuj metalowych elementów tnących.
- Kable połączeniowe i przedłużające należy trzymać z dala od urządzenia tnącego, aby uniknąć uszkodzeń, które mogą prowadzić do kontaktu z częściami pod napięciem.
- Włącznik / wyłącznik i wyłącznik bezpieczeństwa nie mogą być zablokowane.
- Zatrzymaj urządzenie i odłącz je od zasilania
 - za każdym razem, gdy opuszczasz urządzenie
 - przed usunięciem blokad
 - przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub pracą na urządzeniu
 - po kontakcie z ciałem obcym w celu sprawdzenia urządzenia pod kątem uszkodzeń
- Jeśli urządzenie zacznie nieprawidłowo wibrować, wyłącz silnik i natychmiast zbadaj przyczynę. Wibracje są zazwyczaj ostrzeżeniem o usterce.
- Jeśli urządzenie jest zablokowane, natychmiast je wyłącz, a następnie usuń przedmiot.
- Noś podkaskarkę za uchwyt z nożem w stanie spoczynku. Ostrożne obchodzenie się z urządzeniem zmniejsza ryzyko zranienia nożem.
- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu i chronić przed mrozem.
- Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalaj na korzystanie z urządzenia osobom, które nie są z nim zaznajomione lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji.

PODŁĄCZENIE ZASILANIA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Eksploatacja jest dopuszczalna tylko z wyłącznikiem ochronnym prądowym (RCD maks. prąd uszkodzeniowy 30 mA)

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie, kabel przyłączeniowy, kabel przedłużający i wtyczkę pod kątem uszkodzeń i oznak starzenia. Naprawy podzespołów i uszkodzonych części mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do gniazdka o odpowiednim kształcie, napięciu i częstotliwości, które zgodne są z obowiązującymi przepisami.
- Należy zadbać o to, by kabel przyłączeniowy i przedłużacz ułożone były z dala od ruchomych niebezpiecznych podzespołów, aby uniknąć ich uszkodzeniu.

Należy korzystać wyłącznie z przedłużacza brygoszczelnego, dopuszczonego do zastosowań na zewnątrz. Przekrój przewodu plecionego przedłużacza musi wynosić dla kabli o długości 25 m co najmniej 1,5 mm², dla kabli o długości powyżej 25 m 2,5 mm². Maszyna przyłączana do gniazdka musi być wyłączona.

- Podłączaj urządzenie do gniazdka tylko wtedy, gdy jest ono wyłączone.
- W razie potrzeby należy skontaktować się z dostawcą energii elektrycznej, aby upewnić się, że ciążła obciążalność prądowa sieci w miejscu przyłączenia jest wystarczająca do podłączenia urządzenia.
- Do podłączenia przedłużacza należy użyć specjalnego uchwytu kablowego (odciążającego).

⚠ OSTRZEŻENIE**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Porażenie prądem! Zachodzi niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku porażenia prądem!**

Zabrania się użytkowania urządzenia z uszkodzonym lub zużytym kablem lub wtyczką.

Jeśli podczas użytkowania dojdzie do uszkodzenia przewodu, należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilania. Nie wolno dotykać przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Nie wolno podłączać uszkodzonych kabli do zasilania, ani też dotykać uszkodzonych kabli przed odłączeniem ich od zasilania, ponieważ mogą one prowadzić do kontaktu z niebezpiecznymi elementami czynnymi.

SYMBOLE

Ostrzeżenie/Ważne!



Ostrzeżenie! Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.



Należy korzystać z okularów ochronnych!



Należy korzystać z ochronników słuchu!



Wyjąć wtyczkę, jeśli przewód jest uszkodzony lub zaplątany.



Ostrzeżenie przed wyrzucanymi częściami
Trzymać osoby z dala, ponieważ mogą one odnieść obrażenia przez przedmioty wyrzucone. Minimalny odstęp bezpieczeństwa wynosi 15 m..



Uwaga! Narzędzie wirujące! Podczas pracy nie wsadzać rąk i nóg do otworów.



Elektronarzędzie o klasie ochrony II.

IPX4 Rodzaj zabezpieczenia



Poziom mocy akustycznej



Szerokość robocza



obroty na minutę



Napięcie znamionowe/ częstotliwość



Znamionowy pobór mocy



Znak zgodności CE



Wadliwe i/lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne należy zwrócić do wyznaczonych punktów recyklingu.

EKSPLLOATACJA ZGODNA Z PRZEZNACZENIEM

- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku jako glebogryzarka elektryczna w ogrodach prywatnych i hobbystycznych.
- Urządzenie jest przeznaczone do rozdrabniania wstępnie spulchnionej gleby o dużych bryłach. Ponadto można przy jego użyciu wprowadzać do gleby torf, nawóz i kompost.
- Urządzenie nie nadaje się do kruszenia twardego podłoża i powierzchni zielonych!
- Używanie urządzenia do innych celów traktowane jest jako nieprawidłowe i niedopuszczalne. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego lub niedozwolonego użycia. Użytkownik odpowiada za wszystkie związane z tym ryzyka.

Wskazówki

- Przed uruchomieniem silnika glebogryzarkę umieścić w miejscu pracy.
- Urządzenie trzymać pewnie, unieść je i włączyć silnik nie zagłębiając w glebę.
- Przycisnąć do ziemi aż do momenty osiągnięcia żądanej głębokości roboczej! Następnie wywierać nacisk konieczny do jej utrzymania.
- Obracającą się część roboczą będzie przesuwając glebogryzarkę do przodu podczas pracy
- Przy ciągnięciu glebogryzarki wstecz do operatora zęby glebogryzarki bardziej się zagłębią i będą bardziej

agresywne.

- Dla głębokiego kopania najlepiej zmniejszyć głębokość i kilkakrotnie przekopać ten sam teren, szczególnie przy twardym gruncie.
- Przy kopaniu najlepiej pozwolić glebogryzarce przesunąć się do przodu do wyciągnięcia ramion! Następnie ściągnąć ją trochę do siebie. Przez wielokrotną pracę do przodu i ściągnięcie glebogryzarki do siebie praca jest najbardziej efektywna.
- W przypadku osiągnięcia dużej głębokości glebogryzarka może stanąć w miejscu, należy wtedy przechylić ją w jedną stronę aby noże zaczęły znowu się obracać.
- Używać glebogryzarki tylko w odpowiednich warunkach. Zmarznięty lub nasiąknięty wodą teren zmniejsza lub uniemożliwia jego przekopanie glebogryzarką.
- Każdego roku należy kopać ziemię na różnej głębokości aby uniknąć rozwarstwienia gleby.
- Podczas pracy na pochyłościach zawsze pracować ukośnie do nachylenia w pewnej pozycji. Nie pracować na bardzo stromych zboczach.

▲ OSTRZEŻENIE

Ryzyko zranienia

Nie jest ono przystosowane do pracy na terenach publicznych, w sparkach, obiektach sportowych oraz w rolnictwie i leśnictwie.

KONSERWACJA

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych, czyszczących i konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.

- Zawsze utrzymywać maszynę w czystości, szczególnie szczelinę wentylacyjną. Nigdy nie spryskiwać korpusu urządzenia wodą! Nie czyścić maszyny ani jej komponentów rozpuszczalnikami ani łatwopalnymi lub toksycznymi cieczami. Do czyszczenia używać jedynie wilgotnej szmatki.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych. Jeśli potrzebujesz akcesoriów lub części zamiennych, skontaktuj się z naszym działem serwisowym.
- Tylko regularnie konserwowane i dobrze utrzymane urządzenie może stanowić przydatne narzędzie.

Nieprawidłowa konserwacja i pielęgnacja mogą prowadzić do nieprzewidywalnych wypadków i obrażeń.

- Tylko regularnie konserwowane i dobrze utrzymane urządzenie może stanowić przydatne narzędzie. Nieprawidłowa konserwacja i pielęgnacja mogą prowadzić do nieprzewidywalnych wypadków i obrażeń.
- Zawsze wyczyścić urządzenie po użyciu. Nieczyszczone urządzenie może spowodować jego uszkodzenie lub niewłaściwą pracę.

Raz do roku

- Nasmarować wał i ostrza.
- Na koniec sezonu urządzenie zanieść do specjalistycznego warsztatu celem dokonania przeglądu. Naprawy i prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

PRZECHOWYWANIE

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu chronionym przed mrozem.
- Zablockować urządzenie w odpowiednim miejscu, aby zabezpieczyć je przed nieautoryzowanym użyciem.
- Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przed umieszczeniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu należy odczekać, aż silnik ostygnie.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie
Silnika nie można uruchomić	Brak prądu	Sprawdzić podłączenie zasilania.
	Kabel uszkodzony	Sprawdzić kabel, wyciągnąć i ponownie wetknąć wtyczkę, w razie potrzeby wymienić lub zlecić specjalistę naprawę
	Zespół wtyczka/wyłącznik bezpieczeństwa uszkodzony	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Aktywowane zostało zabezpieczenie przed przegrzaniem	1. Zbyt duża głębokość robocza, pracować z mniejszą głębokością roboczą. 2. Zablockowane noże robocze, usunąć przyczynę blokady 3. Ziemia jest za twarda, dopasować odpowiednio głębokość roboczą i poddać glebę obróbce przez kilkakrotny przejazd tam i z powrotem. Pozostawić silnik do schłodzenia przez około 15 minut przed ponownym rozpoczęciem pracy.
Niezwyczajny hałas	Zablockowane noże robocze	Wyłączyć urządzenie, odczekać do całkowitego zatrzymania urządzenia. Usunąć przyczynę blokady .
	Wyciek smaru	Oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.
	Śruby, nakrętki lub inne elementy mocujące są luźne	Dokręcić wszelkie elementy, jeżeli hałas występuje nadal, skontaktować się ze specjalistycznym warsztatem.
Niezwyczajnie silne wibracje	Noże robocze uszkodzone lub zużyte	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie
	Za duża głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
Słaba wydajność glebogryzarki	Za mała głębokość robocza	Nastawić prawidłową głębokość roboczą
	Zużyte / tępe noże robocze	Wymienić lub oddać do sprawdzenia w specjalistycznym warsztacie

UTYLIZACJA

Jeśli w przyszłości urządzenie stanie się bezużyteczne lub nie będzie już potrzebne, nie należy wyrzucać go razem z odpadami domowymi, lecz zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Urządzenie należy zutylizować w odpowiednim punkcie zbiórki/recyklingu. W ten sposób części plastikowe i metalowe mogą zostać oddzielone i poddane recyklingowi.

Informacje dotyczące utylizacji materiałów i urządzeń można uzyskać od lokalnych władz.

TEKNISK DATA

Elektrisk hacka	IET 1030
Märkspänning / frekvens	230 V ~ /50 Hz
Nominell effekt	1080 W
Tomgångshastighet	350 min ⁻¹
Arbetsbredd	300 mm
Arbetsdjup	200 mm
Vikt	7,5 kg
Data om buller	
Mätt enligt ¹⁾ EN 709:1997; ²⁾ 2000/14/ EG; Osäkerhet K = 3 dB (A)	
Ljudtrycksnivå L_{pA} ¹⁾	77 dB (A)
Ljudeffektnivå L_{WA} ²⁾	93 dB (A)
Vibrationsdata	
Totala vibrationsvärden (vektorsumma av tre riktningar) bestämda enligt EN 709:1997 Osäkerhet K = 1,5 m/s ²	
Emissionsvärde för vibrationer a_h	≤2,5 m/s ²

Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar.

WARNING: Den angivna vibrationsnivån representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden. Om elverktyget används för andra tillämpningar, med andra insatsverktyg eller otillräckligt underhåll kan vibrationsnivån avvika. Detta kan öka vibrationsbelastningen avsevärt under hela arbetsperioden.

Det faktiska vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet beroende på typ av användning och användningssätt.

Vibrationsnivån kan användas för att jämföra elverktyg med varandra.

Den är också lämplig för en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

För att få en korrekt uppskattning av vibrationsbelastningen bör man även ta hänsyn till de tider då apparaten är avstängd eller är igång men inte används. Detta kan avsevärt minska vibrationsbelastningen under hela arbetsperioden.

Äng ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer, t.ex. underhåll av elverktyg och insatsverktyg, hålla händerna varma, organisation av arbetsprocesser.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg



WARNING

Läs all säkerhetsinformation och alla instruktioner. Om säkerhetsinformationen och anvisningarna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personsador.

Spara all säkerhetsinformation och alla instruktioner för framtida bruk.

Begreppet „elverktyg“ som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

1) Trygghet i anställningen

- Håll ditt arbetsområde rent och väl upplyst.** Oorganiserade eller oupplysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- Arbeta inte med elverktyget i explosionsfarliga miljöer som innehåller brandfarliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Håll barn och andra personer borta när du använder**

elverktyget. Om du är distraherad kan du förlora kontrollen över enheten.

2) Elektrisk säkerhet

- Elverktygets stickkontakt måste passa in i uttaget. Kontakten får inte modifieras på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg.** Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elektriska stötar!
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, värmelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektriska stötar om din kropp är jordad.
- Håll elverktyg borta från regn eller våta förhållanden.** Om vatten tränger in i ett elverktyg ökar risken för elektriska stötar.
- Använd inte kabeln felaktigt för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Håll kabeln borta från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller intrasslade kablar ökar risken för elektriska stötar.
- Om du arbetar utomhus med ett elverktyg ska du endast använda förlängningskablar som också är lämpliga för utomhusbruk.** Om du använder en

förlängningskabel som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

- f) **Om det är oundvikligt att använda elverktuget i en fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användningen av en jordfelsbrytare minskar risken för elektriska stötar.

3) Säkerhet för personer

- a) **Var uppmärksam, se efter vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte elverktuget om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks oaksamhet vid användning av elverktuget kan leda till allvarliga skador.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** Genom att använda personlig skyddsutrustning, t.ex. dammskydd, halkfria skyddsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på typ och användning av elverktuget, minskar risken för skador.
- c) **Undvik oavsiktlig start. Se till att elverktuget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet, lyfter upp det eller bär det.** Om du har fingret på strömbrytaren när du bär elverktuget eller ansluter elverktuget till strömförsörjningen när det är påslaget kan det leda till olyckor.
- d) **Ta bort justeringsverktyg eller skiftnycklar innan du slår på elverktuget.** Ett verktyg eller en skiftnyckel som befinner sig i en roterande del kan orsaka personskador.
- e) **Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håll balansen hela tiden.** Detta gör att du kan kontrollera elverktuget bättre i oväntade situationer.
- f) **Använd lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsug och uppsamlingsanordningar kan monteras, se till att de ansluts och används på rätt sätt.** Användning av ett dammsugningssystem kan minska dammriskerna.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och strunta inte i säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktuget efter att ha använt det många gånger.** Ett oaksamt beteende kan leda till allvarliga skador inom bråkdelar av en sekund.

4) Användning och hantering av elverktuget

- a) **Överbelasta inte elverktuget. Använd det elverktyg som är avsett för ditt arbete.** Med rätt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- b) **Använd inte elverktuget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte längre går att slå på eller av är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och/eller ta ur batteriet innan du gör inställningar på apparaten, byter insatsverktygets delar eller ställer undan elverktuget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att elverktuget startar oavsiktligt.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är bekanta med apparaten eller som inte har läst denna bruksanvisning använda den.** Elverktyg är farliga när de används av oerfarna personer.
- e) **Underhåll elverktuget omsorgsfullt. Kontrollera om de rörliga delarna fungerar som de ska och inte har fastnat, om delar är trasiga eller skadade på ett sådant sätt att elverktugets funktion är nedsatt. Låt reparera skadade delar innan du använder elverktuget.** Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktygen vassa och rena.** Väl underhållna skärverktyg med vassa skäreggar fastnar mindre och är lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, insatsverktyg, insatsverktyg etc. i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** Om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för kan det leda till farliga situationer.
- h) **Håll handtag och grepppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och grepppytor gör det inte möjligt att använda och kontrollera elverktuget på ett säkert sätt i oförutsedda situationer.

5) Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera ditt elverktyg och använd endast originalreservdelar.** Detta säkerställer att elverktugets säkerhet bibehålls.

SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR LYFTANORDNINGAR

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn måste också hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

- Använd endast apparaten efter att du noggrant har läst och förstått bruksanvisningen. Gör dig förtrogen med manöverelementen och korrekt användning av apparaten.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Upptred ansvarsfullt mot andra människor. Operatören är ansvarig för olyckor eller faror som drabbar tredje part.
- Håll barn, andra personer och djur på avstånd när du använder apparaten. Minsta säkerhetsavstånd är 15 meter.
- Låt inte personer använda apparaten som inte känner till den eller som inte har läst denna bruksanvisning.
- Lokala bestämmelser kan ange minimiålder för användaren.

⚠ VARNING**Använd personlig skyddsutrustning.**

- Använd alltid skyddsglasögon när du arbetar med maskinen.
- Använd hörselskydd!
- Använd rejäla skor och långbyxor.
- Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar eftersom de kan fastna i rörliga delar. Använd inte apparaten när du går barfota eller bär öppna sandaler.
- Se alltid till att det finns tillräcklig belysning eller goda ljusförhållanden när du arbetar med apparaten. Brisande belysning/belysningsförhållanden utgör en hög säkerhetsrisk.
- Undvik att använda maskinen vid dåliga väderförhållanden, särskilt om det finns risk för blixtnedslag.
- Använd inte enheten om du är trött, sjuk eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.
- Undvik onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håll balansen hela tiden.
- Gå! Spring inte!
- Var försiktig vid backning, risk för snubbling!
- Se till att du står stadigt, särskilt i slutningar.
- Trots att bruksanvisningen har följts kan det finnas kvarstående risker som inte är uppenbara.

⚠ FÖRSIKTIGHET**Hälsoskador till följd av hand-arm-vibrationer om apparaten används under lång tid eller om den inte används och utvärderas på rätt sätt.**

Vibrationsdämpande system är inget garanterat skydd mot vita fingrar eller karpaltunnelsyndrom. Därför måste tillståndet i fingrarna och karpus kontrolleras noggrant om anordningen används kontinuerligt och regelbundet. Om symptom på ovan nämnda sjukdomar uppstår ska du omedelbart kontakta läkare. För att minska risken för „vita fingrar-sjukan“ bör du hålla händerna varma under arbetet och ta regelbundna pauser.

⚠ FÖRSIKTIGHET**Hörselskador
Långvarig exponering i omedelbar närhet av en igångvarande apparat kan orsaka hörselskador. Använd hörselskydd!**

Ett visst mått av buller från denna apparat är oundvikligt. Flytta bullrande arbeten till tillåtna och bestämda tider. Följ vid behov viloperioder och begränsa arbetets varaktighet till vad som är absolut nödvändigt. Använd lämpliga hörselskydd för att skydda dig själv och andra personer i närheten.

Observera även de nationella bestämmelserna om bullerskydd!

⚠ FÖRSIKTIGHET**Pinnarna stannar inte omedelbart efter avstängning.**

- Apparaten får endast användas om det säkerhetsavstånd som anges av styrskenan hålls.
- Använd inte maskinen i slutningar som är för branta för säker användning. Sänk arbetshastigheten i slutningar och se till att du står stadigt.
- Ta ett stadigt grepp om styrskenan med båda händerna. Manövrera aldrig apparaten med en hand.
- Tank på att maskinen oväntat kan röra sig uppåt eller framåt om pinnarna träffar extremt hård, packad eller frusen jord eller hinder i marken, t.ex. stora stenar, rötter eller stubbar.
- Använd endast apparaten i gånghastighet. Sträck dig inte över huvudet. Se alltid till att du står stadigt.

⚠ FARA

Varning Detta elverktyg genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådgör med sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan de använder maskinen.

- Apparaten får inte användas om den är skadad eller om säkerhetsanordningarna är defekta. Byt ut slitna och skadade delar.
- Före varje idrifttagning ska du kontrollera att alla skruv- och stickkontakter samt skyddsanordningar är ordentligt åtdragna och sitter korrekt samt att alla rörliga delar rör sig smidigt.
- Det är strängt förbjudet att demontera, modifiera eller ändra syftet med skyddsanordningarna på maskinen eller att montera andra skyddsanordningar.
- Montera aldrig skärande metalldelar.
- Anslutnings- och förlängningskablar måste hållas borta från skärenheten för att undvika skador som kan leda till kontakt med aktiva delar.
- På/av-brytaren och säkerhetsbrytaren får inte låsas.
- Stoppa apparaten och koppla bort den från strömförsörjningen,
 - när du lämnar enheten
 - innan blockeringar avlägsnas
 - innan du kontrollerar, rengör eller arbetar på apparaten
 - efter kontakt med ett främmande föremål för att kontrollera om enheten är skadad
- Om apparaten börjar vibrera onormalt ska du stänga av motorn och omedelbart söka efter orsaken. Vibrationer är i allmänhet en varning för ett fel.
- Om apparaten blockeras ska du omedelbart stänga av den och sedan ta bort föremålet.
- Bär maskinen i handtaget när pinnarna är stillastående. En försiktig hantering av maskinen minskar risken för skador från pinnarna.
- Förvara apparaten på en torr och frostskyddad plats.

- Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte är bekanta med apparaten eller som inte har läst denna bruksanvisning använda den.

⚠ VARNING

Risk för skada

De roterande delarna kan orsaka allvarliga skärsador eller skada kroppsdelar.

- Var försiktig så att du inte skadar dig på skäranordningarna. Försiktig hantering av apparaten minskar risken för skador från spetsarna.
- Håll alltid händer och fötter borta från skärenheten, särskilt när du slår på motorn.
- Stick aldrig in handen under höljet när apparaten är igång. Använd skyddsskor.
- Använd aldrig maskinen med skadad kåpa eller skyddsanordning eller utan kåpa eller skyddsanordning.

Stenar eller jord som slungas iväg kan leda till personskador.

- Kontrollera noggrant det område där maskinen ska användas och ta bort alla föremål som kan fastna och kastas iväg, t.ex. stenar, grenar, ledningar, levande djur etc.
- Använd skyddsglasögon under arbetet.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

⚠ FARA

Drift är endast tillåten med en jordfelsbrytare (RCD max. jordfelsström 30mA).

- Före varje användningstillfälle ska apparaten, anslutningskabeln, batteripaketets förlängningskabel och stickkontakten kontrolleras med avseende på skador och åldrande. Låt endast en fackman reparera skadade delar.
- Anslut nätkabelns stickkontakt till ett uttag med lämplig form, spänning och frekvens som uppfyller gällande föreskrifter.
- Håll anslutnings- och förlängningskablar borta från farliga rörliga delar för att förhindra skador.

Använd endast en stänkskyddad förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk. Förlängningskabelns trådtvårsnitt måste vara minst 1,5 mm² för kablar upp till 25 m och 2,5 mm² för kablar över 25 m.

- Anslut endast maskinen till eluttaget när den är avstängd.

- Rådgör vid behov med ditt elbolag för att elbolag för att säkerställa att den kontinuerliga strömkapaciteten i elnätet vid anslutningspunkten är tillräcklig för anslutning av apparaten.
- Använd den speciella kabelhållaren (dragavlastning) för att ansluta förlängningskabeln.

⚠ VARNING**FARA! Elektrisk stöt! Risk för personskada på grund av elektrisk ström!**

Använd inte apparaten om kabeln eller kontakten är skadad eller sliten.

Om kabeln skadas under användning måste den omedelbart kopplas bort från elnätet. Rör inte kabeln förrän den är fränkopplad från elnätet.

Anslut inte en skadad kabel till strömförsörjningen och rör inte en skadad kabel innan den har kopplats bort från strömförsörjningen, eftersom skadade kablar kan leda till kontakt med aktiva delar.

SYMBOLER

Varning/Attention!



WARNING! Läs bruksanvisningen noggrant före idrifttagningen.



Använd skyddsglasögon!



Använd hörselskydd!



Om anslutningskabeln är skadad eller avskuren, dra omedelbart ut stickkontakten!



Varning för utskjutna delar
Håll andra personer borta. De kan skadas av utslungade främmande föremål. Minsta säkerhetsavstånd är 15 meter.



Varning för skador! Håll händer och fötter borta från klingan när maskinen är igång.



Skyddsklass II

IPX4

Grad av vattenskydd



Ljudeffektnivå



Arbetsbredd



Varv per minut



Märkspänning / frekvens



Nominell ingångseffekt



CE-märkning för överensstämmelse



Defekta elektriska eller elektroniska apparater och/eller apparater som måste kasseras ska lämnas in på anvisade återvinningscentraler.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Denna enhet är uteslutande avsedd att användas som en elektrisk jordfräs i privata trädgårdar och hobbyträdgårdar.
- Enheten är lämplig för att finfördela uppluckrad, grov jord. Den kan också användas för att arbeta i torv, gödningsmedel och kompost i jorden.
- Apparaten är inte lämplig för att bryta upp massiva golv och gräsytor!
- All annan användning av apparaten betraktas som felaktig och är inte tillåten. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Användaren är fullt ansvarig för alla risker som uppstår.

Tips

- Skjut in rorkulten i arbetsområdet innan du startar motorn.
- Håll rorkulten stadigt, lyft upp den och starta motorn på tomgång.
- Tryck ner skenorna tills apparaten har nått önskat djup och använd sedan endast det tryck som krävs för att bibehålla detta djup.
- Pinnarna drar hackan framåt under arbetet.
- När du drar tillbaka hackan mot dig gräver pinnarna djupare och starkare.
- För att lossa fast jord så djupt som möjligt rekommenderar vi att du går fram bit för bit, dvs. ställer in bromsspåret (12) så kort som möjligt och upprepar

operationen flera gånger tills önskat djup har uppnåtts.

- För att plöja djupt låter du hackans pinnar dra sig framåt till slutet av din armlängd och drar dem sedan tillbaka mot dig. Hackan fungerar mest effektivt när du upprepade gånger plöjer framåt och sedan drar den tillbaka mot dig.
- Om hackan gräver så djupt att den stannar på en punkt, gunga den försiktigt från sida till sida tills den börjar röra sig framåt igen.
- Utför endast plogningsarbeten under lämpliga förhållanden. Fryst eller blöt jord kan leda till minskad utjämning av markfuktigheten.
- Plöj på olika djup varje säsong för att undvika risken för „slamning“ i underjorden.
- Vid arbete i sluttningar ska du alltid stå diagonalt i förhållande till sluttningen för att kunna hålla ett stadigt och säkert grepp. Arbeta inte på extremt branta sluttningar.

⚠ VARNING

Risk för skada

Den är inte avsedd för användning i offentliga miljöer, parker, idrottsanläggningar eller inom jord- och skogsbruk.

UNDERHÅLL

⚠ FARA



Stäng av apparaten och koppla bort den från elnätet innan du utför några justerings-, rengörings- eller underhållsarbeten.

- Håll alltid maskinen ren, särskilt ventilationsöppningarna. Spruta aldrig vatten på apparatens stomme! Rengör inte maskinen och dess komponenter med lösningsmedel, brandfarliga eller giftiga vätskor. Använd endast en fuktig trasa för rengöring.
- Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar. Användning av andra reservdelar kan leda till olyckor för användaren. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppstår.
- Om du behöver tillbehör eller reservdelar, vänligen kontakta vår serviceavdelning.

- Endast en regelbundet servad och väl underhållen apparat kan vara ett tillfredsställande verktyg. Bristfälligt underhåll och skötsel kan leda till oförutsedda olyckor och skador.
- Rengör maskinen efter varje användningstillfälle. Utan korrekt rengöring kan det uppstå skador på hackan eller försämrade prestanda.

En gång per säsong

- Olja in pinnarna och skaftet.
- Låt en fackverkstad kontrollera och serva apparaten i slutet av säsongen.

Reparationer och arbeten som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av kvalificerad fackperson.

FÖRVARING

- Förvara apparaten på en torr och frostskyddad plats.
- Lås in enheten på en lämplig plats för att skydda den från obehörig användning.
- Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn.
- Låt motorn svalna innan du placerar apparaten i ett slutet rum.

FELSÖKNING

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte	Ingen ström	Kontrollera anslutningen till ström-försörjningen
	Skadad kabel	Kontrollera kabeln, anslut den, byt ut den vid behov eller låt en behörig fackman reparera den.
	Skadad kombination av ström-brytare och stickpropp	Få den reparerad i en specialiserad verkstad
	Överhettningsskydd aktiverat	1. Arbetsdjupet är för stort, ställ in djupet kortare 2. Bladen blockerade, frigör blockering 3. Om underlaget är för hårt, välj rätt arbetsdjup och kör maskinen fram och tillbaka några gånger samtidigt som du långsamt sänker varvtalet. Vänta i ca 15 minuter tills motorn har svalnat innan du återupptar arbetet.
Ovanliga ljud	Bladet har fastnat	Stäng av och vänta tills det är helt stillastående. Ta bort föremålen
	Smörjmedlet tar slut	Få den reparerad i en specialiserad verkstad
	Lösa skruvar, muttrar eller andra fästelement	Dra åt alla komponenter, kontakta en specialiserad verkstad
Ovanliga vibrationer	Skadade eller slitna blad	Byt ut eller låt kontrollera på en specialiserad verkstad
	För stort arbetsdjup	Ställ in på rätt arbetsdjup
Dåligt plöjningsresultat	För litet arbetsdjup	Ställ in på rätt arbetsdjup
	Slitna knivar	Byt ut eller låt kontrollera på en specialiserad verkstad

AVFALLSHANTERING

Om din apparat någon gång i framtiden skulle bli oanvändbar eller om du inte längre behöver den, ska du inte slänga den tillsammans med hushållssoporna utan på ett miljövänligt sätt.

Lämna själva apparaten till en lämplig insamlings- och återvinningsstation. På så sätt kan plast- och metalledar separeras och återvinnas.

Information om avfallshantering av material och apparater finns hos din lokala myndighet.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EC DECLARATION OF CONFORMITY



Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

D - erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
GB - explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
FR - d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
IT - dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL - verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E - declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
PT - declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK - attererer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel
SE - f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
FIN - vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE - t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ - vyd v  n sledující prohl šení o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek
SI - potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK - vyd v  nasledujúce prehl senie o zhode podla smernice E  a noriem pre v robok
HU - a cikkekhez az EU-ir nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki
PL - deklaruje zgodno  wymienionego poni ej artyku  z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE
BG - декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV - paskaidro š du atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT - apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO - declar  urm toarea conformitate conform directivei UE  i normelor pentru articolul
GR - d l nei t n ak louei symm rfwsei s mfwna me t n O   ia EK kai ta pr tupta  ia to pr oi n
HR - potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RU - следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
TR -  r n  ile ilgili AB direktifi eri ve normları gere ince a a ıda a ıklanan uygunlu u belirtir
NO - erkl rer f lgende s msvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel

Bodenhacke IET 1030

X	2006/42/EG	X	2000/14/EG+2005/88/EG
X	2014/30/EU	☐	Annex V
	2014/35/EU	☒	Annex VI
X	2011/65/EU	Noise: measured L _{WA}	90,3 dB (A)
	2016/1628/EU+ 2017/656/EU	Noise: guaranteed L _{WA}	93 dB (A)

Normen / Standard References:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15

EN 709:1997+A4

EN ISO 12100:2010

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN IEC 63000:2018

Seriennummer von 3145120000001 bis 3145129999999

Pr fstelle / Notify Body: T V Rheinland LGA Products GmbH No. 0197, Tillystra e 2, 90943 N rnberg

M nster, 21.09.2023

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Yi Zhou, Head of Product Management/Ikra GmbH

Yi Zhou, Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 M nster, Germany

Garantiedauer:

IKRA leistet für einen Zeitraum von 2 Jahren Garantie nach Maßgabe der nachstehenden Bedingungen bei Mängeln an IKRA-Produkten, die nachweislich innerhalb der Garantiezeit auf einen Herstellungs- oder Materialfehler beruhen. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf, so dass das Datum auf dem Original-Kaufbeleg maßgebend ist.

Garantiegeber:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Deutschland (im Folgenden IKRA genannt)

Geltungsbereich:

Die Garantie richtet sich nur an Verbraucher. Ein Verbraucher (im Folgenden Käufer genannt) ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können. Die Garantie ist gültig für IKRA-Produkte, welche innerhalb der EU erworben wurden.

Keine Einschränkung der gesetzlichen Rechte des Käufers:

Die Mängelgewährleistungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer sowie gesetzliche Rechte werden durch diese Garantie nicht berührt, die Inanspruchnahme der vorgenannten Rechte ist unentgeltlich.

Die Garantie besteht nicht oder erlischt in folgenden Fällen:

- Akkus, Ladegeräte sowie Zubehör, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind
- Vorführgeräte / gebrauchte Produkte
- Mängel durch unsachgemäße oder zweckwidrige Verwendung, z.B. gewerblicher Gebrauch, Nichtbeachtung von Bedienungsanweisungen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, mangelnde Wartung und Pflege
- Mängel, die durch Verwendung falscher Zubehörteile entstanden sind
- Mängel durch äußere Einwirkung, z.B. Transportschäden, Witterungsschäden, Schlag oder Bruch
- IKRA-Produkte, an denen Veränderungen oder Ergänzungen vorgenommen- oder die komplett oder teilweise demonitiert wurden
- Mängel, die durch falsche Stromspannung entstanden sind (Netzspannung) z.B. bei Verwendung im Ausland
- Reparaturen mit Nichtoriginalteilen (Originalersatzteile findet man hier: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Gewaltanwendungen, mutwillige Motorüberlastung

Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie. Serviceadressen findet man unter www.ikra.de/serviceadressen.

Geltendmachung der Garantie (Garantiefall):

Funktioniert das Produkt während der Garantiedauer nicht oder nicht wie für die Verwendung vorgesehen, handelt es sich um einen Garantiefall. Im Garantiefall trägt IKRA die Reparatur- und Materialkosten der defekten Teile.

Die kompetenten Mitarbeiter der Kundenhotline und Technikhotline der IKRA stehen dem Käufer während der kompletten Garantiezeit mit Rat und Tat zur Seite und können prüfen, inwieweit ein Ersatzteil ohne Reparatureinsendung den Defekt beheben kann.

Telefon: +49 (0) 6071-3003-0

E-Mail: kundenservice@ikra.de

Sofern nur eine Reparatur den Defekt beseitigen kann, kann der Käufer unter Angabe von wichtigen Daten (u.a. Kassenbeleg) innerhalb Deutschlands unser Melde-Formular nutzen, so dass die Einsendung für Sie kostenfrei ist:

www.ikra.de/defektes-produkt

Versandkosten aus oder in andere Länder als Deutschland sowie Zoll- und Einfuhrkosten hat der Käufer zu tragen.

Ist eine Reparatur unwirtschaftlich, behält sich IKRA vor dem Käufer ein Austauschgerät (ggf. auch Nachfolgemodell) zur Verfügung zu stellen. Die Erstattung des Kaufpreises ist im Rahmen der Garantie ausgeschlossen. Eine Reparatur oder ein Austauschgerät führen nicht zum Neubeginn der Garantie. Während der Reparatur stellt IKRA dem Käufer keine Leihgeräte zur Verfügung. Die Abtretung von Ansprüchen aus dieser Garantie ist ausgeschlossen. Auf diese Garantie findet deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens (CISG) Anwendung. Erfüllungsort für die Garantieverpflichtung ist Deutschland.

Warranty period:

IKRA provides a warranty for a period of 2 years in accordance with the following conditions for defects in IKRA products that are proven to be due to a manufacturing or material defect within the warranty period. The warranty period begins with the purchase, so that the date on the original purchase receipt is decisive.

Warranty provider:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germany (hereafter referred to as IKRA)

Area of validity:

The warranty is only intended for consumers. A consumer (hereafter referred to as the purchaser) is any natural person who concludes a legal transaction for purposes that are predominantly attributed neither to commercial activities nor to self-employed work-related activities. The warranty is valid for IKRA products purchased within the EU.

No restriction of the legal rights of the purchaser:

The purchaser's warranty claims arising from the purchase contract with the seller as well as statutory rights are not affected by this warranty, the claiming of the aforementioned rights is free of charge.

The warranty shall not apply or shall expire in the following cases:

- Batteries, chargers and accessories that are due to use or other natural wear
- Demonstration devices / used products
- Defects due to improper or inappropriate use, e.g. commercial use, non-observance of operating instructions, use other than for the intended purpose, lack of maintenance and care
- Defects that arise from the use of incorrect accessory parts
- Defects due to external influences, e.g. transport damage, weather damage, impact or breakage
- IKRA products on which modifications or additions have been made or which have been completely or partially dismantled
- Defects caused by incorrect voltage (mains voltage), e.g. when used abroad
- Repairs with non-original parts (original spare parts can be found here: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Use of force, deliberate overloading of the motor

Repairs under warranty may only be carried out by authorised workshops, otherwise the warranty shall be voided. Service addresses can be found at www.ikra.de/serviceadressen.

Enforcement of the warranty (warranty claim):

If the product does not function during the warranty period or does not function as intended for use, this is a warranty claim. The competent IKRA partners are available to the purchaser for advice and assistance during the entire warranty period and can check to what extent a replacement part can remedy the defect without sending for repair.

Important spare parts can be found in the first part of the operating instructions after the assembly diagrams under "Spare parts / accessories". On the back of these operating instructions you will find the contact details in the respective countries.

Shipping costs incurred from or within countries other than Germany, as well as customs and import duties, shall be borne by the purchaser. The laws of the Federal Republic of Germany shall apply to this contract, with the exception of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG).

FR

IKRA Conditions de garantie

Durée de garantie :

Conformément aux conditions ci-dessous, la société IKRA accorde une garantie de 2 ans en cas de défauts sur les produits IKRA s'il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de fabrication ou d'un vice de matériau survenant pendant la période de garantie. La période de garantie débute à la date d'achat, la date figurant sur l'original de la preuve d'achat faisant foi.

Garant :

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Allemagne (ci-après dénommée IKRA)

Domaine de validité :

La garantie s'adresse uniquement aux consommateurs. Un consommateur (ci-après dénommé acheteur) est une personne physique qui conclut un acte juridique dans un but qui ne peut pas être imputé à son activité commerciale ou indépendante. La garantie s'applique aux produits IKRA qui ont été achetés au sein de l'UE.

Aucune limitation des droits légaux de l'acheteur :

Ni les droits de garantie contre les défauts concédés à l'acheteur par le contrat de vente conclu avec le vendeur, ni les droits légaux ne sont affectés par cette garantie. Le recours aux droits mentionnés précédents est gratuit.

La garantie est exclue ou nulle dans les cas suivants :

- Batteries, chargeurs et accessoires résultant d'une usure due à l'utilisation ou à une autre usure naturelle
- Appareils de démonstration/produits d'occasion
- Défauts résultant d'une utilisation incorrecte ou non conforme à l'usage prévu, par exemple utilisation professionnelle, non-respect des instructions d'utilisation, utilisation non conforme, négligence en matière de maintenance et d'entretien
- Défauts liés à l'utilisation d'accessoires incorrects
- Défauts liés aux influences extérieures, par exemple dommages causés pendant le transport, aléas climatiques, foudre ou casse
- Produits IKRA auxquels des modifications ou ajouts ont été apportés, ou qui ont été entièrement ou partiellement démontés
- Défauts liés à une tension électrique incorrecte (tension secteur), par exemple en cas d'utilisation à l'étranger
- Réparations avec des pièces non d'origine (pour les pièces de rechange d'origine, voir : www.ikra.de/ersatzteile/)
- Recours à la force, surcharge délibérée du moteur

Les réparations sous garantie doivent uniquement être réalisées par des ateliers agréés. Sinon, la garantie devient nulle. Pour les adresses des services après-vente, voir www.ikra.de/serviceadressen.

Mise en œuvre de la garantie :

Si le produit ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas conformément à son usage prévu pendant la période de garantie, il est possible de pouvoir bénéficier de la garantie.

Les partenaires compétents d'IKRA sont à la disposition de l'acheteur pendant toute la durée de la garantie pour le conseiller et l'aider à vérifier dans quelle mesure une pièce de rechange peut remédier au défaut sans qu'il soit nécessaire de retourner l'appareil pour réparation.

Vous trouverez les pièces de rechange importantes dans la première partie des instructions d'utilisation, après les images de montage, sous «Pièces de rechange / Accessoires». Au dos de ces instructions d'utilisation, vous trouverez les coordonnées des personnes à contacter dans les différents pays.

Les frais d'expédition en provenance d'autres pays ou vers d'autres pays que l'Allemagne, ainsi que les droits de douane et d'importation sont à la charge de l'acheteur. La présente garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CIVM).

IT

IKRA Condizioni di garanzia

Periodo di garanzia:

IKRA concede un periodo di garanzia pari a 2 anni in conformità con le seguenti condizioni in caso di difetti dei prodotti IKRA, che è stato provato essere riconducibili a vizi di produzione o del materiale durante il periodo di garanzia. Il periodo di garanzia decorre dal momento dell'acquisto, definito in modo inequivocabile dalla data riportata sulla ricevuta di acquisto originale.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germania (nel seguito citata solo come IKRA)

Ambito di validità:

La garanzia si estende solo ai consumatori. Si definisce consumatore (indicato come acquirente nel seguito) qualsiasi persona fisica che stipula un negozio giuridico per scopi che esulano prevalentemente da attività commerciali e di libera professione. La garanzia è valida per i prodotti IKRA acquistati all'interno della UE.

Nessuna limitazione dei diritti legali dell'acquirente:

I diritti alla garanzia dell'acquirente in caso di difetti, come da contratto di acquisto stipulato con il venditore e da norme di legge, rimangono immutati all'applicazione di questa garanzia ed è possibile fare valere tali diritti gratuitamente.

La garanzia non sussiste o decade nei seguenti casi:

- Batterie, caricatori e accessori con difetti riconducibili al normale uso o altra usura naturale
- Articoli dimostrativi / prodotti usati
- Difetti dovuti a un utilizzo improprio o inadeguato, ad es. uso industriale, inosservanza delle indicazioni per l'uso, utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, manutenzione e cura scadenti
- Difetti derivanti dall'impiego di pezzi accessori scorretti
- Difetti causati da influenze esterne, per esempio danni di trasporto, danni causati dalle intemperie, urti o rotture
- Prodotti IKRA ai quali sono state apportate modifiche o integrazioni o che sono stati smontati del tutto o in parte
- Difetti derivanti da una tensione elettrica scorretta (tensione di rete), per esempio in caso di impiego all'estero
- Riparazioni con pezzi non originali (i pezzi di ricambio originali sono reperibili qui: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Uso della forza, sovraccarico deliberato del motore

Le riparazioni in garanzia possono essere effettuate solo da officine autorizzate, pena il decadimento della garanzia. Gli indirizzi di assistenza sono reperibili all'indirizzo www.ikra.de/serviceadressen.

Rivendicazione della garanzia (richiesta di garanzia):

Se il prodotto non funziona durante il periodo di garanzia o non funziona come previsto per l'impiego, ciò costituisce una richiesta di garanzia.

I partner competenti di IKRA affiancano con scienza e coscienza il cliente durante l'intera durata della garanzia e possono verificare in che misura un pezzo di ricambio possa risolvere il problema senza spedizione a scopo di riparazione.

I pezzi di ricambio più importanti si trovano nella prima parte delle istruzioni per l'uso, dopo gli schemi di montaggio, alla voce "Pezzi di ricambio / Accessori". Sul retro di queste istruzioni per l'uso sono riportati i dati di contatto dei rispettivi paesi. Le spese di spedizione da o verso Paesi diversi dalla Germania, nonché le spese doganali e di importazione, sono a carico dell'acquirente. A questa garanzia si applica il diritto tedesco, ad esclusione della Convenzione sulla vendita internazionale di beni (CISG).

ES

IKRA Condiciones de la garantía

Periodo de garantía:

De acuerdo con las siguientes condiciones IKRA ofrece una garantía por un periodo de 2 años para los defectos de los productos IKRA que sean demostrables por un fallo de fabricación o de material dentro del periodo de garantía. El periodo de garantía comienza con la compra, por lo que es decisiva la fecha del recibo de compra original.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Alemania (en lo sucesivo denominado IKRA)

Ámbito de validez:

La garantía solo está destinada a consumidores. Se entiende por consumidor (en lo sucesivo denominado comprador) toda persona física que cierre una transacción legal con fines que no sean predominantemente comerciales ni tengan que ver con una actividad profesional independiente. La garantía es válida para los productos adquiridos en la UE.

No hay limitación de los derechos legales del comprador:

Los derechos del comprador para la garantía por desperfectos derivados del contrato de compraventa con el vendedor, así como los derechos legales, no se ven afectados por esta garantía; el ejercicio de los derechos mencionados es gratuito.

La garantía no existe o caduca en los siguientes casos:

- Baterías, cargadores y accesorios atribuibles al uso o a cualquier otro desgaste natural
- Aparatos de demostración / productos usados
- Defectos debidos a un uso incorrecto o inadecuado, p. ej., uso comercial, inobservancia de las instrucciones de uso, uso distinto al previsto, falta de mantenimiento y cuidado
- Defectos causados por utilización de accesorios equivocados
- Defectos causados por influencias externas, p. ej., daños de transporte, daños climáticos, impactos o roturas
- Productos de IKRA en los que se hayan realizado modificaciones o adiciones, o que hayan sido desmontados total o parcialmente
- Defectos causados por tensión incorrecta (tensión de red), p. ej., si se utiliza en el extranjero
- Reparaciones realizadas con piezas que no sean originales (encontrará las piezas de repuesto originales aquí: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Uso de la fuerza, sobrecarga deliberada del motor

Las reparaciones en garantía solo pueden realizarlas los talleres autorizados, de lo contrario, la garantía quedará anulada. Las direcciones de servicio técnico se encuentran en www.ikra.de/serviceadressen.

Reclamación por garantía (caso de garantía):

Si el producto no funciona durante el período de garantía o no lo hiciera según el uso previsto, se trata de una reclamación por garantía.

Los socios competentes de IKRA está a disposición del comprador para asesorarle y ayudarle durante todo el período de garantía, y puede comprobar hasta qué punto una pieza de repuesto puede subsanar el defecto sin necesidad de enviar una reparación.

Encontrará las piezas de repuesto importantes en la primera parte de las instrucciones de funcionamiento, después de los esquemas de montaje, en el apartado "Piezas de repuesto / Accesorios". En el reverso de estas instrucciones de uso encontrará los datos de contacto en los respectivos países.

Los gastos de envío desde o hacia países distintos de Alemania, así como los gastos de aduana e importación, correrán a cargo del comprador. Esta garantía se registrará por el derecho alemán, con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG).

NL**IKRA Garantievoorwaarden****Garantieperiode:**

IKRA verstrekt garantie voor een periode van 2 jaar in overeenstemming met de volgende voorwaarden bij gebreken aan IKRA-producten, die aantoonbaar binnen de garantieperiode te wijten zijn aan een fabricage- of materiaalfout. De garantieperiode begint met de aanschaf, zodat de datum op de originele aankoopboni bepalend is.

Garantieverstrekker:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Duitsland (hierna IKRA)

Geldingsbereik:

De garantie richt zich uitsluitend aan de gebruiker. Een gebruiker (hierna koper) is elke natuurlijke persoon die een juridische transactie aangaat voor doeleinden die niet commercieel is en niet tot hun zelfstandige beroepsactiviteit kan worden gerekend. De garantie is geldig voor IKRA-producten, die binnen de EU zijn aangeschaft.

Geen beperking van de wettelijke rechten van de koper:

De aanspraak op garantie van de koper bij gebreken die voortvloeien uit de koopovereenkomst met de verkoper alsmede de wettelijke rechten worden door deze garantie niet aangetast; de uitoefening van voornoemde rechten is kosteloos.

De garantie bestaat niet of vervalt direct in de volgende gevallen:

- Accu's, opladers, alsook accessoires, die te wijten zijn aan slijtage of andere natuurlijke slijtage
- Demonstratie-apparatuur / gebruikte producten
- Gebreken die zijn veroorzaakt door oneigenlijk of ongeschikt gebruik, bijv. commercieel gebruik, niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, gebruik dat niet in overeenstemming is met het beoogde doel, gebrek aan onderhoud
- Gebreken die zijn veroorzaakt door het gebruik van onjuiste accessoires
- Gebreken die zijn veroorzaakt door invloeden van buitenaf, bijv. transportschade, weersinvloeden, stoten of breken
- IKRA-producten waaraan wijzigingen of toevoegingen zijn aangebracht of die geheel of gedeeltelijk zijn gedemonteerd

- Gebreken die door onjuiste stroomspanning zijn ontstaan (netspanning) bijv. bij gebruik in het buitenland
- Reparaties met niet-originele onderdelen (originele onderdelen vindt u hier: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Gebruik van geweld, opzettelijke motor overbelasting van de motor

Reparaties onder garantie mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde werkplaatsen, anders vervalt de garantie. Serviceadressen vindt u onder www.ikra.de/serviceadressen.

Aanspraak op garantie (garantieclaim):

Als het product niet functioneert tijdens de garantieperiode of niet functioneert zoals beoogd, is er sprake van een garantieclaim.

De competente IKRA partners staan de koper gedurende de garantieperiode met raad en daad terzijde en kunnen controleren in hoeverre een vervangend onderdeel het defect kan verhelpen zonder een reparatie in te zenden.

Belangrijke reserveonderdelen vindt je in het eerste deel van de handleiding na de montageschema's onder "Reserveonderdelen / Toebehoren". Op de achterkant van deze handleiding vindt je de contactgegevens in de betreffende landen.

Verzendkosten van of naar andere landen dan Duitsland en douane- en invoerkosten zijn voor rekening van de koper. Op deze garantie is Duits recht van toepassing met uitsluiting van het VN-verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

PL

IKRA Warunki gwarancji

Okres gwarancji:

IKRA udziela gwarancji na okres 2 lat zgodnie z poniższymi warunkami w przypadku udokumentowanych wad produktów IKRA, które wystąpią w okresie gwarancji i są spowodowane błędami produkcyjnymi lub materiałowymi. Okres gwarancji rozpoczyna się w momencie zakupu, zgodnie z datą na oryginalnym dowodzie zakupu.

Poreczyciel:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Niemcy (zwany dalej IKRA)

Zakres obowiązywania:

Gwarancja jest tylko dla konsumentów. Konsumentem (zwanym dalej kupującym) jest każda osoba fizyczna, która dokonuje czynności prawnej w celach, które w przeważającej mierze nie mają charakteru komercyjnego ani nie są związane z jej samodzielną działalnością zawodową. Gwarancja obowiązuje dla wszystkich produktów IKRA, które zostały nabyte na terenie UE.

Brak ograniczenia ustawowych praw kupującego:

Niniejsza gwarancja nie narusza prawa kupującego do roszczeń gwarancyjnych wynikających z umowy sprzedaży ze sprzedawcą ani praw ustawowych, korzystanie z powyższych praw jest wolne od opłat.

Gwarancja nie istnieje lub wygasa w następujących przypadkach:

- akumulatory, ładowarki oraz akcesoria, ulegające zużyciu naturalnemu lub zużyciu eksploatacyjnemu
- urządzenia pokazowe / produkty używane
- wady spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem, np. użytkowanie komercyjne, nieprzestrzeganie wskázówek obsługi, użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, brak konserwacji i czyszczenia
- wady spowodowane użyciem niewłaściwych akcesoriów
- wady spowodowane czynnikami zewnętrznymi, np. uszkodzeniami transportowymi, uszkodzeniami pogodowymi, uderzeniami lub pęknięciami
- produkty IKRA, które zostały poddane modyfikacjom lub uzupełnieniom – bądź które zostały całkowicie lub częściowo zdemonstrowane
- wady spowodowane niewłaściwym napięciem (napięcie sieciowe), np. podczas użytkowania za granicą
- naprawy z nieoryginalnymi częściami (oryginalne części zamienne można znaleźć tutaj: www.ikra.pl/czescizamienne/)
- użycie siły, celowe przeciążenie silnika

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane tylko przez autoryzowane warsztaty, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona. Adresy usług można znaleźć pod adresem www.ikra.pl/adresyuslug.

Zapewnienie gwarancji (w przypadku gwarancyjnym):

Jeżeli produkt nie będzie działał w okresie gwarancyjnym lub nie będzie działał zgodnie z jego przeznaczeniem, jest to przypadek gwarancyjny.

Kompetentni partnerzy IKRA są dostępni dla kupującego przez cały okres obowiązywania gwarancji, służą radą i są w stanie sprawdzić, czy możliwe jest usunięcie wady przez zastosowanie części zamiennej, bez potrzeby wysyłania urządzenia do naprawy. Ważne części zamienne można znaleźć w pierwszej części instrukcji obsługi po schematach montażowych w sekcji „Części zamienne / Akcesoria”. Na odwrocie niniejszej instrukcji obsługi znajdują się dane kontaktowe w poszczególnych krajach. Koszty wysyłki z lub do krajów innych niż Niemcy, jak również koszty celne i importowe ponosi kupujący. Niniejsza gwarancja podlega prawu niemieckiemu z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).

Garantiperiod:

IKRA lämnar garanti för en period på 2 år i enlighet med de efterföljande villkoren vid fel hos IKRA-produkter som bevisligen beror på ett tillverknings- eller materialfel och som uppträder inom garantiperioden. Garantiperioden börjar med köpet vilket betyder att datumet på originalkvittot är avgörande.

Garantigivare:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, DE-64839 Münster-Altheim, Tyskland (benämns i fortsättningen IKRA)

Garantins giltighet:

Garantin gäller endast för konsumenter. En konsument (benämns i fortsättningen köpare) är varje fysisk person som avslutar en juridisk transaktion för syften som huvudsakligen vare sig avser dennes kommersiella verksamhet eller verksamhet som egenföretagare. Garantin gäller för IKRA-produkter som köpts inom EU.

Ingen begränsning av köparens lagliga rättigheter:

Köparens garantianspråk vid fel enligt köpeavtalet med säljaren samt lagstadgade rättigheter berörs inte av denna garanti och det är gratis att använda sig av de angivna rättigheterna.

Garantin gäller inte eller upphör gälla i följande fall:

- Batterier, laddare samt tillbehör där slitage beror på användning eller har andra, naturliga orsaker
- Visningsexemplar/begagnade produkter
- Fel på grund av olämplig eller kontraproduktiv användning, t.ex. yrkesmässig användning, att inte följa användningsinstruktioner, annan användning än den avsedda, bristande underhåll och skötsel
- Fel som uppstått på grund av att felaktiga tillbehör har använts
- Fel på grund av yttre påverkan, t.ex. transportskador, skador orsakade av väder, stötar eller bristning
- IKRA-produkter som förändrats eller kompletterats, eller som demonteras komplett eller delvis
- Fel orsakade av oriktig strömspänning (nätspänning) t.ex. vid användning utomlands
- Reparationer med delar som inte är originaldelar (originalreservdelar finns här: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Användande av våld, avsiktlig motoröverlastning

Garantireparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder, i annat fall förloras garantin. Serviceadresser finns på www.ikra.de/serviceadressen.

Utnyttja garantin (garantifall):

Om produkten inte fungerar, eller inte fungerar som avsett, under garantiperioden har du rätt att reklamera produkten. De kompetenta IKRA-partnerna finns där för köparen under hela garantiperioden och kan undersöka om en reservdel kan åtgärda defekten utan reparationsinsändning.

Viktiga reservdelar hittar du i den första delen av bruksanvisningen efter monteringsschemat under "Reservdelar / Tillbehör". På baksidan av denna bruksanvisning hittar du kontaktuppgifterna i respektive land.

Fraktkostnader från eller till andra länder än Tyskland samt tull- och importkostnader betalas av köparen. För denna garanti gäller tysk lagstiftning, med undantag för FN:s internationella köplag (CISG).



DE | Ikra Service

Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf
✉ Service.DE@ikra.de

AT | Ikra Service Österreich

Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.AT@ikra.de

BE | Ikra Service België

Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.BE@ikra.de

FR | Ikra Service France

20 Rue Hermes ZI de la Vigne, Bâtiment 5
31190 Auterive
✉ Service.FR@ikra.de

IT | Ikra Service Italia, da BRUMAR

Loc. Valgera 110/B
14100 ASTI (AT)
✉ Service.IT@ikra.de

ES | RECABALL

Ci Fragua, 20 – Pol. Ind Los Rosales
28932 Móstoles (Madrid)
✉ Service.ES@ikra.de

NL | Ikra Service Nederland

c/o Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.SE@ikra.de

PL | ABEMATECH

ul. Ostroroga 18A
01-163 Warszawa
✉ Service.PL@ikra.de

SE | Ikra Service Sverige

c/o Mogatec GmbH
Max-Wenzel-Str. 31
09427 Ehrenfriedersdorf - Deutschland
✉ Service.SE@ikra.de

